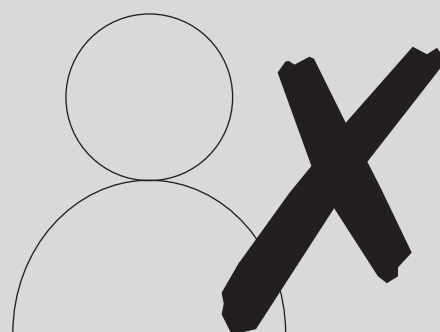
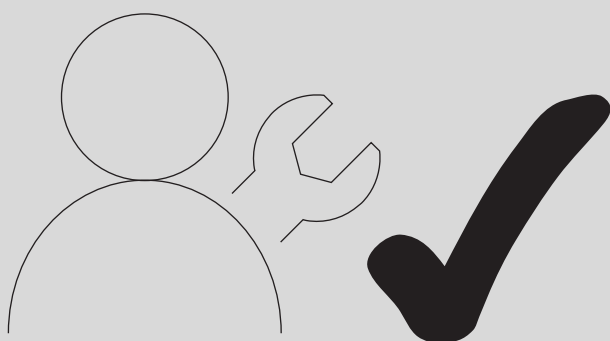


IP Blech



0010042338-001

[de]	Installationsanleitung für die Fachkraft	 2	[BE-nl]	Installatiehandleiding voor de vakman	 17
[en]	Installation instructions for contractors	 3	[nl]	Installatie-instructie voor de vakman	 18
[fr]	Notice d'installation pour le spécialiste	 4	[no]	Installasjonsveiledning for installatører	 19
[bg]	Ръководство за монтаж за специалисти	 5	[pl]	Instrukcja montażu dla instalatora	 20
[cs]	Návod k instalaci pro kvalifikované pracovníky	 6	[pt]	Instruções de instalação para o técnico especializado	 21
[da]	Installationsvejledning til installatøren	 7	[ro]	Instrucțiuni de instalare pentru specialist	 22
[es]	Manual de instalación para el técnico	 8	[ru]	Инструкция по монтажу для специалистов	 23
[et]	Paigaldusjuhend spetsialisti jaoks	 9	[sk]	Návod na inštaláciu pre odborného pracovníka	 24
[el]	Οδηγίες εγκατάστασης για τον τεχνικό	 10	[sl]	Navodila za montažo za serviserja	 25
[fi]	Asennusohje asennusliikkeille	 11	[sr]	Uputstvo za instalaciju za stručno lice	 26
[hr]	Upute za instalaciju za izvođače	 12	[sv]	Installatörshandledning för fackpersonal	 27
[hu]	Szerelési útmutató szakemberek számára	 13	[tr]	Yetkili servis personeli için montaj kılavuzu	 28
[it]	Istruzioni per l'installazione per il tecnico specializzato	 14	[uk]	Інструкція з монтажу та технічного обслуговування для фахівців	 29
[lt]	Montavimo instrukcija specialistams	 15	[he]	הוראות התקנה לקבלנים	 30
[lv]	Montāžas instrukcija speciālistiem	 16			





Web: www.unidomo.de

Telefon: 04621- 30 60 89 0

Mail: info@unidomo.com

Öffnungszeiten: Mo.-Fr. 8:00-17:00 Uhr

VIESSMANN



 **Vaillant**

WOLF

 **JUNKERS**  **BOSCH**

 **remeha**

 **DAIKIN**

ROTEX
a member of DAIKIN group



Individuelle Beratung



Kostenloser Versand



Hochwertige Produkte



Komplettpakete



Über 15 Jahre Erfahrung



Markenhersteller

1 [de]

Wichtige Hinweise zur Installation/Montage

Die Installation/Montage muss durch eine für die Arbeiten zugelassene Fachkraft unter Beachtung der geltenden Vorschriften erfolgen.

- ▶ Mitgeltende Anleitungen von Anlagenkomponenten, Zubehör und Ersatzteilen beachten.
- ▶ Vor allen Arbeiten: Anlage allpolig spannungsfrei machen.

IP-Modul

Die Inneneinheit kann über das IP-Modul (Zubehör) an das Internet (Freizeichen setzen) angeschlossen und über Smartphone oder Tablet bedient werden. Das Modul dient als Schnittstelle zwischen Heizungsanlage und einem Netzwerk (LAN) und ermöglicht darüber hinaus die SmartGrid-Funktion.



Zur Nutzung des vollen Funktionsumfangs sind ein Internetzugang und ein Router mit einem freien RJ45-Ausgang erforderlich. Hierdurch können zusätzliche Kosten entstehen.

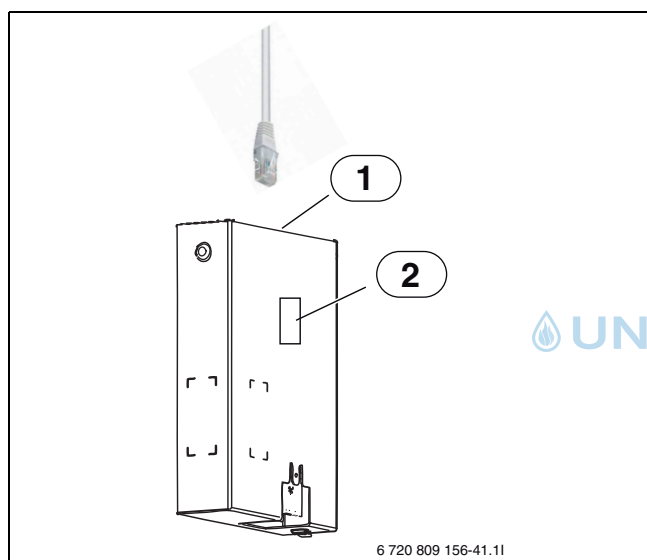


Bild 1 IP-Modul

- [1] RJ45-Anschluss
[2] Typenschild für IP-Modul

Inbetriebnahme



Bei der Inbetriebnahme die Unterlagen zum Router beachten.

Der Router muss wie folgt eingestellt sein:

- DHCP aktiv
- Ports 5222 und 5223 dürfen nicht für ausgehende Kommunikation gesperrt sein.
- Freie IP-Adresse vorhanden
- An das Modul angepasste Adressfilterung (MAC-Filter).

Sofern der Router nicht über Auto-Detect verfügt, muss die Geschwindigkeit auf 100 MBit eingestellt werden.

Für die Inbetriebnahme des IP-Moduls bestehen folgende Möglichkeiten:

- Internet

Das IP-Modul bezieht automatisch eine IP-Adresse vom Router. In den Grundeinstellungen des Moduls sind der Name und die Adresse des Ziel-servers hinterlegt. Sobald eine Internetverbindung aufgebaut wurde, meldet sich das IP-Modul automatisch auf dem Bosch-Server an.

- LAN

Das Modul braucht nicht zwingend einen Internetzugang. Es kann auch in einem lokalen Netz verwendet werden. In diesem Fall kann jedoch nicht über Internet auf die Heizungsanlage zugegriffen werden, und die IP-Modulsoftware wird nicht automatisch aktualisiert.

- App:
 - **HomeCom Easy** (Bosch)
 - **MyDevice** (Buderus)
 - **IVT Anywhere II** (IVT)

Beim ersten Starten der App werden Sie aufgefordert, den werkseitig voreingestellten Login-Namen und das Passwort einzugeben. Die Login-Daten sind auf dem Typschild des IP-Moduls aufgedruckt.



Bei einem Tausch des IP-Moduls gehen die Login-Daten verloren.

Für jedes IP-Modul gelten eigene Login-Daten.

- ▶ Login-Daten nach der Inbetriebnahme im entsprechenden Feld der Benutzeranleitung eintragen.
- ▶ Nach einem Austausch durch die Angaben des neuen IP-Moduls ersetzen.



Alternativ kann das Passwort am Steuergerät geändert werden.

Login-Daten für das IP-Modul

Herst.-

Nr.: _____

Login-Name: _____

Passwort: _____

Mac: _____

1 [en]

Important notes on installation/assembly

The installation/assembly must be carried out by a professional who is authorised to do the work, and with due regard to the relevant regulations.

- Observe all the relevant instructions for other system components, accessories and spare parts.
- Before starting any work: disconnect the system from the power supply across all phases.

IP module

The indoor unit can be connected via the IP module (accessory) to the Internet (set the dial tone) and operated using a smartphone or tablet. It is used as an interface between the heating system and a network (LAN) and also enables the SmartGrid function.



To take advantage of all the functions, an Internet connection and router with a free RJ45 output are necessary. This can lead to additional costs.

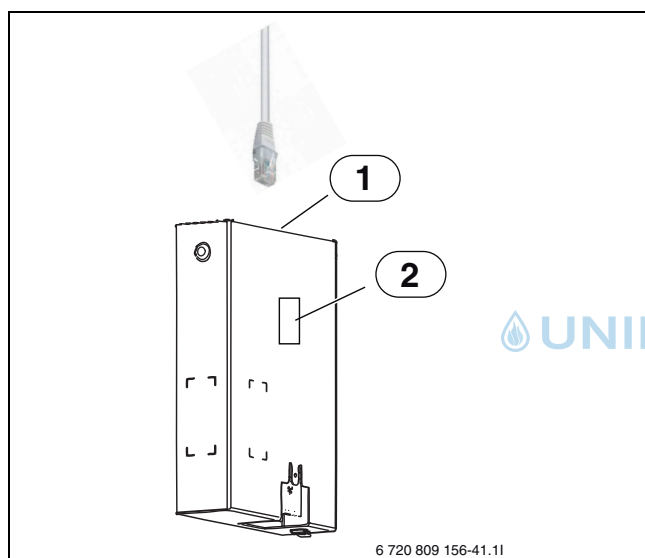


Fig. 1 IP module

- [1] Connection RJ45
- [2] Data plate for IP module

Commissioning



When commissioning, refer to the router documents.

The router must be configured as follows:

- DHCP active
- Ports 5222 and 5223 must not be blocked from outgoing traffic.
- Free IP address available
- Address filtering adapted to the module (MAC filter).

If the router does not have Auto-Detect, the speed must be set to 100 Mbit.

The following options exist for commissioning the IP module:

- Internet

The IP module automatically obtains an IP address from the router. The name and address of the target server are stored in the factory settings of the module. Once an Internet connection is established, the IP module automatically logs on to the Bosch server.

- LAN

The module does not have to have Internet access. It can also be used in a local network. In this case, the heating system cannot be accessed through the Internet, and the IP module software is not automatically updated.

- App:
 - **HomeCom Easy** (Bosch)
 - **MyDevice** (Buderus)
 - **IVT Anywhere II** (IVT)

When starting the app for the first time, you will be asked to enter the login name and password set at the factory. These login details are printed on the data plate of the IP module.



The login data are lost when the IP module is exchanged.

Each IP module has its own login data.

- After commissioning, enter the login data in the corresponding field of the user instructions.
- After exchanging, replace with the data for the new IP module.



Alternately, the password can be changed at the control device.

Login data for the IP module

Manuf.

no.: _____

Login name: _____

Password: _____

Mac: _____

1 [fr]

Instructions importantes pour l'installation/le montage

L'installation/le montage doit être effectué(e) par un spécialiste qualifié pour les opérations concernées et dans le respect des prescriptions applicables.

- ▶ Respecter également les notices des composants de l'installation, des accessoires et des pièces de rechange.
- ▶ Avant tous les travaux : couper la tension sur tous les pôles de l'installation.

Module IP

L'unité intérieure peut être raccordée via le module IP (accessoire) à Internet (régler la tonalité) et réglée via smartphone ou tablette. Le module sert d'interface entre l'installation de chauffage et un réseau (local) et permet également d'utiliser la fonction SmartGrid.



Pour pouvoir utiliser toutes les fonctions, un accès Internet et un routeur avec sortie RJ45 libre sont nécessaires. Ce qui peut éventuellement entraîner des frais supplémentaires.

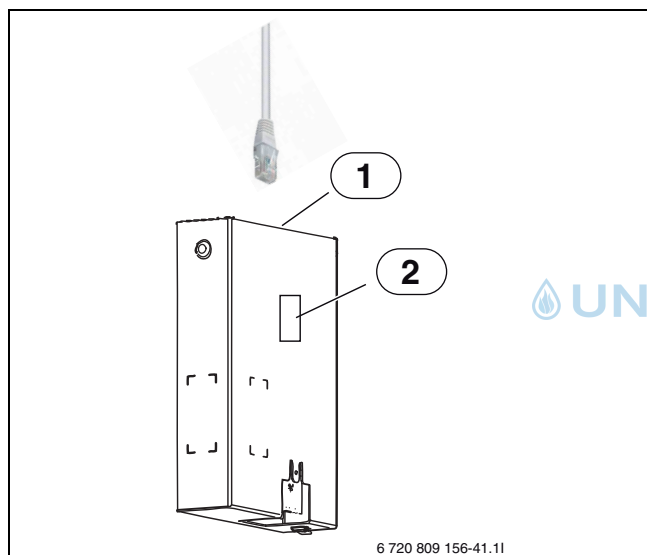


Fig. 1 Module IP

- [1] Raccordement RJ45
[2] Plaque signalétique du module IP

Mise en service



Tenir compte de la documentation du routeur pour la mise en service.

Le routeur doit être réglé comme suit :

- DHCP actif
- Les ports 5222 et 5223 ne doivent pas être verrouillés pour la communication sortante.
- Adresse IP libre disponible
- Filtrage d'adresse (filtre MAC) adapté au module.

Si le routeur n'a pas de détection automatique, la vitesse doit être définie sur 100 Mbit.

Les possibilités suivantes sont disponibles pour la mise en service du module IP :

- Internet

Le module IP reçoit automatiquement une adresse IP du routeur. Le nom et l'adresse du serveur cible sont enregistrés dans les réglages de base du module. Dès que la connexion Internet est établie, le module IP se connecte automatiquement au serveur Bosch.

- Réseau local

Le module ne nécessite pas obligatoirement un accès Internet. Il peut aussi être utilisé dans un réseau local. Dans ce cas, il n'est toutefois pas possible d'accéder à l'installation de chauffage par Internet ni d'actualiser le logiciel du module IP automatiquement.

- Application:
 - **HomeCom Easy** (Bosch)
 - **MyDevice** (Buderus)
 - **IVT Anywhere II** (IVT)

Lors du premier démarrage de l'application, l'utilisateur doit entrer l'identifiant et le mot de passe pré-réglés en usine. Les paramètres de connexion sont indiqués sur la plaque signalétique du module IP.



Si le module IP est remplacé, les paramètres de connexion sont perdus.

Chaque module IP dispose de ses propres paramètres de connexion.

- ▶ Après la mise en service, entrer les paramètres de connexion dans le champ correspondant de la notice d'utilisation.
- ▶ Si le module IP est changé, remplacer les données par celles du nouveau module IP.



Le mot de passe peut aussi être modifié sur l'appareil de commande.

Données de connexion pour le module IP

N° fabr. : _____

Nom d'utilisateur : _____

Mot de
passe : _____

Mac : _____

1 [bg]

Важни указания във връзка с инсталацията/монтажа

Инсталацията/монтажът трябва да се извършва от лицензиран за работите специалист в съответствие с приложимите разпоредби.

- ▶ Съблюдавайте съответните ръководства на компоненти на инсталацията, принадлежности и резервни части.
- ▶ Преди всички работи: На всички полюси инсталацията не трябва да бъде под напрежение.

IP модул

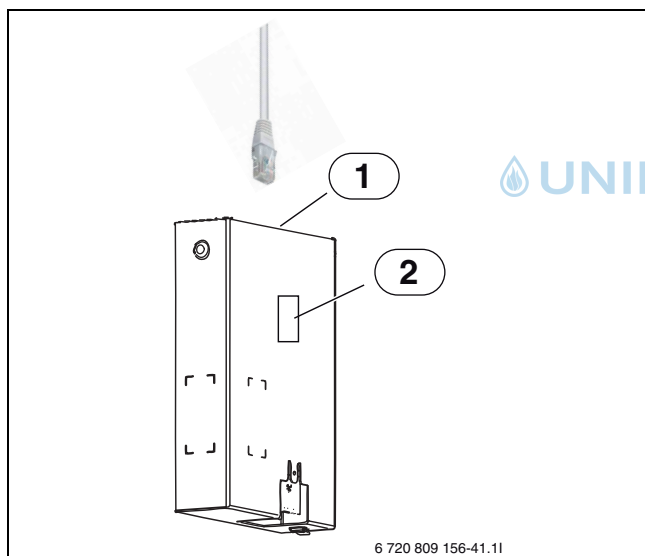


IP модулът е монтиран като серийно оборудване в някои продукти и може да се дооборудва в други като допълнителна принадлежност.



За използване на пълната функционалност са необходими достъп до интернет и рутер със свободен изход RJ45. Това може да доведе до допълнителни разходи.

С IP модула е възможно управление и следене на инсталацията чрез мобилно устройство. Модулът служи като интерфейс между отоплителната инсталация и мрежата (LAN) и позволява използването на функцията SmartGrid.



Фиг. 1 IP модул

- [1] RJ45 връзка
- [2] Табелка с техническите данни на IP модула

Въвеждане в експлоатация



При въвеждане в експлоатация направете справка с документите на рутера.

Рутерът трябва да бъде конфигуриран, както следва:

- DHCP активно
- Портите 5222 и 5223 не трябва да са блокирани от изходящия трафик.
- Наличен свободен IP адрес
- Филтрирането на адреси адаптирано към модула (MAC филтър).

Ако рутерът не разполага с функция Auto-Detect, скоростта трябва да бъде зададена на 100 Mbit.

За въвеждането в експлоатация на IP модула съществуват следните опции:

- Интернет

IP модулът автоматично получава IP адрес от рутера. Името и адресът на целевия сървър се съхраняват във фабричните настройки на модула. След като бъде установена връзка с интернет, IP модулът автоматично влиза в сървъра на Bosch.

- LAN

За този модул не се изисква достъп до интернет. Той може да се използва също така и в локална мрежа. В този случай достъпът до отоплителната система не може да се извършва през интернет, а софтуерът на IP модула не се актуализира автоматично.

- Приложение
 - **HomeCom Easy** (Bosch)
 - **MyDevice** (Buderus)
 - **IVT Anywhere II** (IVT)

Когато стартирате приложението за първи път, ще получите подкана да въведете фабрично зададените име и парола за вход. Тези данни за вход са отпечатани на табелката с технически данни на IP модула.



Данните за вход се губят при смяна на IP модула.

Всеки IP модул има свои собствени данни за вход.

- ▶ След въвеждане в експлоатация въведете данните за вход в съответното поле на ръководството за обслужване.
- ▶ След подмяна заменете с данните за новия IP модул.



Също така паролата може да бъде сменена от контролера.

Данни за вход за IP модула

№ на
произв.: _____

Име за вход: _____

Парола: _____

Мас: _____

1 [cs]

Důležité pokyny k instalaci/montáži

Instalaci/montáž musí při dodržení platných předpisů provést odborný pracovník s příslušným oprávněním pro tyto práce.

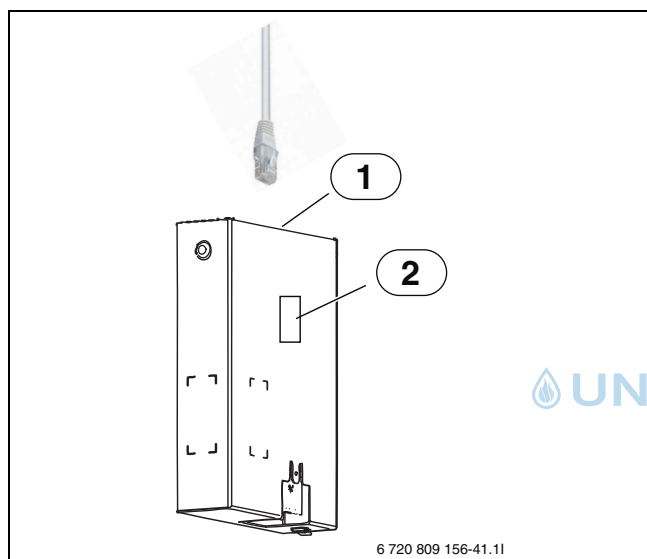
- Řiďte se souvisejícími návody pro komponenty zařízení, příslušenství a náhradní díly.
- Před započetím všech prací: vypněte kompletně napájení do zařízení.

IP-modul

Vnitřní jednotku lze přes IP modul (příslušenství) připojit k internetu (nastavte oznamovací tón) a ovládat pomocí chytrého telefonu nebo tabletu. Modul slouží jako rozhraní mezi otopnou soustavou a sítí LAN a umožňuje kromě toho funkci chytré sítě.



Pro využití celého rozsahu funkcí je zapotřebí přístup k internetu a router s volným portem RJ45. Tím mohou vzniknout dodatečné náklady.



Obr. 1 IP modul

- [1] Připojka RJ45
- [2] Typový štítek pro IP modul

Uvedení do provozu



Při uvádění do provozu věnujte pozornost dokumentaci k routeru.

Router musí být nastaven takto:

- Protokol DHCP aktivní
- Porty 5222 a 5223 nesmějí být zablokovány pro odchozí komunikaci.
- Volná IP adresa k dispozici
- Filtrace adres přizpůsobená modulu (MAC filtr).

Nemá-li router automatickou detekci, musí být rychlost nastavená na 100 Mbit.

Pro uvedení IP modulu do provozu existují tyto možnosti:

- Internet

IP modulu je automaticky přidělena IP adresa z routeru. V základním nastavení modulu je uložen název a adresa cílového serveru. Jakmile je navázáno internetové spojení, automaticky se IP modul ohlásí na server Bosch.

- LAN

Tento modul přístup na internet nevyžaduje nezbytně. Lze jej použít i v lokální síti. V tom případě se však nelze k otopné soustavě dostat přes internet a software IP modulu se automaticky neaktualizuje.

- Aplikace:
 - **HomeCom Easy** (Bosch)
 - **MyDevice** (Buderus)
 - **IVT Anywhere II** (IVT)

Při prvním použití aplikace budete vyzváni k zadání tovární přednastaveného přihlašovacího jména a hesla. Přihlašovací údaje jsou vtištěny na typovém štítku IP modulu.



Při výměně IP modulu jsou přihlašovací údaje ztraceny.

Pro každý IP modul platí vlastní přihlašovací údaje.

- Přihlašovací údaje po uvedení do provozu poznamenejte do příslušného políčka návodu k obsluze.
- Po výměně je nahradte údaji nového IP modulu.



Heslo lze případně změnit v řídicí jednotce.

Přihlašovací údaje pro IP modul

Výr. č.: _____

Přihlašovací

jméno: _____

Heslo: _____

Mac: _____

1 [da]

Vigtige anvisninger til installationen/monteringen

Installationen/monteringen skal foretages af en godkendt installatør under overholdelse af de gældende forskrifter.

- Overhold de gældende vejledninger til anlægskomponenter, tilbehør og reservedele.
- Før arbejdet udføres: Afbryd anlægget, så det er spændingsløst på alle poler.

IP-modul

Indeenheden kan tilsluttes internettet via IP-modulet (tilbehør) og betjenes fra en smartphone eller tablet. Modulet fungerer som interface mellem varme anlægget og et netværk (LAN) og muliggør desuden SmartGrid-funktion.



For at udnytte alle funktionerne skal du have adgang til internettet via en router med en ledig RJ45-port. Herved kan udgifterne øges.

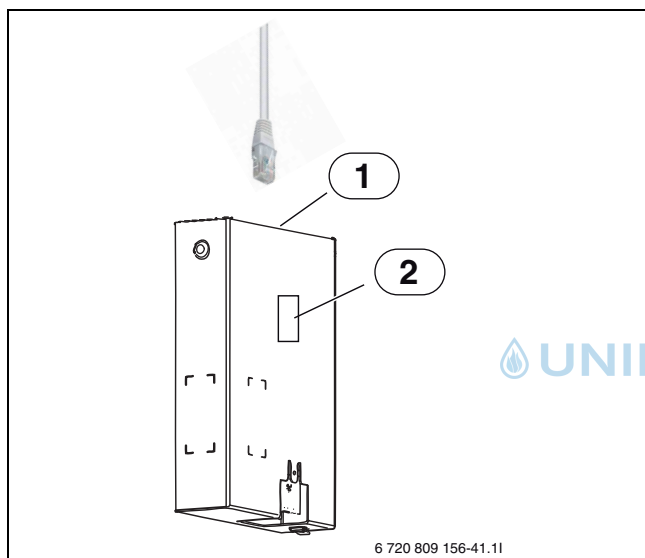


Fig. 1 IP-modul

[1] RJ45-tilslutning

[2] Typeskilt for IP-modul

Opstart



Ved opstart henvises til routerens dokumentation.

Routeren skal konfigureres på følgende måde:

- DHCP aktiv
- Port 5222 og 5223 må ikke blokeres for udgående trafik.
- Gratis, tilgængelig IP-adresse
- Adressefiltrering tilpasset til modulet (MAC-filter).

Hvis routeren ikke har automatisk registrering, skal hastigheden indstilles til 100 Mbit.

Følgende indstillinger findes for opstart af IP-modulet:

- Internet

IP-modulet indhenter automatisk en IP-adresse fra routeren. Navnet og adressen på destinationsserveren er lagret i modulets fabriksindstillinger. Når der er oprettet internetforbindelse, logger IP-modulet automatisk på Bosch-serveren.

- LAN

Modulet kræver ikke internetadgang. Det kan også bruges på et lokalt netværk. I dette tilfælde kan varme anlægget ikke tilgås via internettet, og IP-modulsoftwaren opdateres ikke automatisk.

- App:
 - **HomeCom Easy** (Bosch)
 - **MyDevice** (Buderus)
 - **IVT Anywhere II** (IVT)

Når appen startes for første gang, bliver du bedt om at indtaste loginnavnet og passwordet, der er indstillet på fabrikken. Disse loginoplysninger er trykt på IP-modulets typeskilt.



Loginoplysningerne går tabt, når IP-modulet udskiftes.

Hvert IP-modul har sine egne loginoplysninger.

- Efter opstart skal du indtaste loginoplysningerne i det tilsvarende felt i brugervejledningerne.
- Efter udskiftning skal du anvende oplysningerne til det nye IP-modul.



Alternativt kan passwordet ændres i regulatoren.

Loginoplysninger for IP-modulet

Fabrikationsnr.:

Loginnavn:

Password:

Mac:

1 [es]

Indicaciones importantes para instalación/montaje

Indicaciones importantes para instalación/montaje.

- Respetar las instrucciones de referencia de los componentes de la instalación, los accesorios y las piezas de repuesto.
- Antes de todos los trabajos: eliminar la tensión en todos los polos de la instalación.

Módulo IP

La unidad interior puede ser conectada al internet (esperar señal de línea) mediante el módulo IP (accesorios) y ser controlada mediante el teléfono inteligente o mediante la tableta. El módulo sirve como interfaz entre la instalación de calefacción y una red (LAN) y permite además la función SmartGrid.



Para poder utilizar la totalidad de las funciones, es necesario un acceso a internet y un router con una salida RJ45 libre. De esa manera pueden generarse costes adicionales.

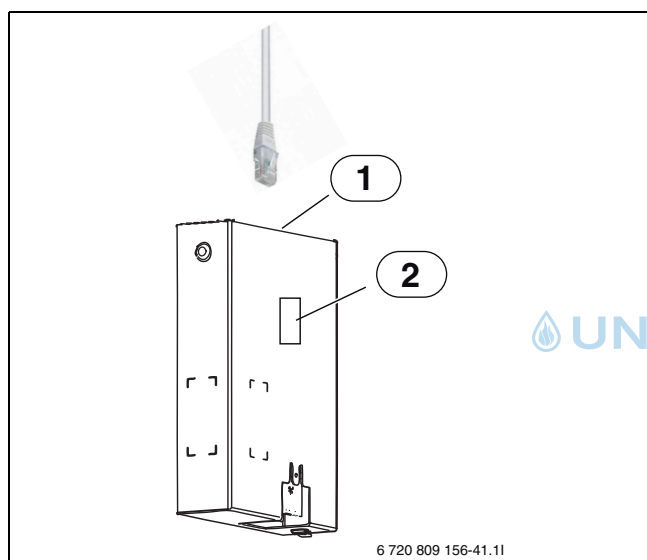


Fig. 1 Módulo IP

- [1] Conexión RJ45
- [2] Placa de características para módulo IP

Puesta en marcha



En caso de la puesta en marcha, véanse los documentos del router.

El router debe ser configurado de la siguiente manera:

- DHCP activo
- Los portales 5222 y 5223 no deben estar bloqueados para tráfico saliente.
- Dirección IP libre disponible
- Filtrado de dirección (filtro MAC) adaptado al módulo.

Si el router no cuenta con Auto-Detect, es necesario fijar la velocidad en 100 Mbit.

Para la puesta en marcha de módulos IP existen las siguientes opciones:

- Internet

Los módulos IP obtienen automáticamente una dirección IP por parte del router. El nombre y la dirección del servidor objetivo están archivados en la configuración de fábrica de los módulos. Una vez establecida una conexión con internet, los módulos IP se registran automáticamente en el servidor Bosch.

- LAN

El módulo no tiene acceso al internet. También se lo puede utilizar en una red local. Si este es el caso, no es posible acceder al sistema de calefacción a través de internet y no se actualiza automáticamente el software del módulo IP.

- App:
 - **HomeCom Easy** (Bosch)
 - **MyDevice** (Buderus)
 - **IVT Anywhere II** (IVT)

Al iniciar la aplicación por primera vez, el sistema requerirá ingresar el nombre de registro y la contraseña fijada por el fabricante. Estos detalles de registros se encuentran impresos en la placa de datos de los módulos IP.



Si se cambia el módulo IP, se perderán los datos de registro.

Cada modulo IP tiene sus propios datos de registro.

- Después de la puesta en marcha, ingresar los datos de registro en el campo correspondiente de las instrucciones del usuario.
- Después de cambiarlos, sustituirlos con los datos para el nuevo módulo IP.



Alternativamente, es posible cambiar la contraseña en el dispositivo de regulación.

Datos de registro de los módulos IP

Fabric.

no.: _____

Nombre registro: _____

Contra-
seña: _____

Mac: _____

1 [et]

Olulised juhised paigaldamiseks/montaažiks

Paigaldamist/montaaži tohib läbi viia selleks volitusi omav spetsialist, arvestades kehtivaid nõudeid.

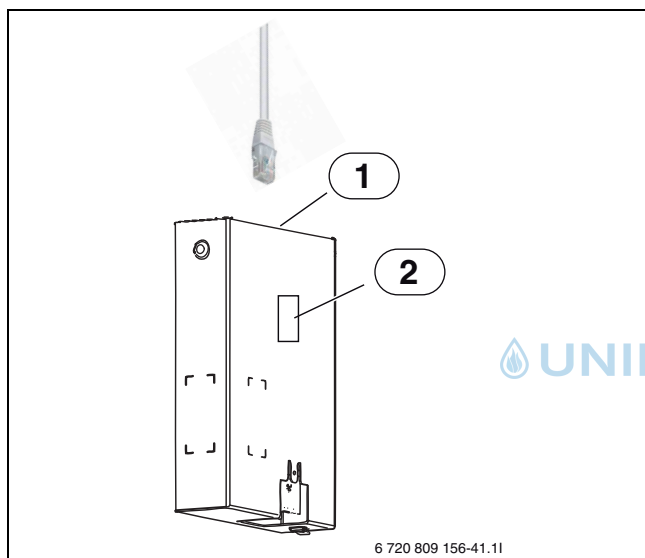
- Tuleb järgida kõiki seadme komponentide, tarvikute ja varuosade kohta kaaskehivaid juhendeid.
- Enne kõigi tööde alustamist: muuta seadme kõik faasid pingevabaks.

IP-moodul

Siseüksuse saab IP-mooduli (lisavarustus) abil ühendada internetti (märkige ruut) ning kasutada nutitelefonis või tahvelarvutis. Moodul on liideseks küttesüsteemi ja võrgu (LAN) vahel ning võimaldab seega SmartGrid-funktsiooni kasutamist.



Funktsiooni kasutamiseks täies ulatuses on vaja ligipääsu internetile ja vaba RJ45-väljundiga ruuterit. Sellest tulenevalt võivad tekkida täiendavad rahalised kulud.



Joon. 1 IP-moodul

- [1] RJ45-ühendus
[2] IP-mooduli andmesilt

Kasutuselevõtmine



Järgige kasutuselevõtmisel ruuteri dokumente.

Ruuter peab olema konfigureeritud järgmiselt:

- DHCP on aktiivne
- Pordid 5222 ja 5223 ei tohi olla väljuva side jaoks blokeeritud.
- Saadaval on vaba IP-aadress
- Mooduli järgi kohandatud aadressifilter (MAC-filter).

Kui ruuteril puudub automaatne tuvastamine, tuleb kiiruseks seada 100 Mbit

IP-mooduli kasutuselevõtmiseks on järgmised võimalused.

- Internet

IP-moodul hangib ruuterist automaatselt IP-aadressi. Sihtserveri nimi ja aadress on salvestatud mooduli põhiseadetes. Kui internetiühendus on loodud, logib IP-moodul automaatselt Boschi serverisse.

- LAN

Moodulil ei pea olema internetiühendust. Seda saab kasutada ka kohtvõrgus. Sellisel juhul ei pääse küttesüsteemile ligi interneti kaudu ja IP-mooduli tarkvara ei värskendata automaatselt.

- Rakendus:
 - **HomeCom Easy** (Bosch)
 - **MyDevice** (Buderus)
 - **IVT Anywhere II** (IVT)

Rakenduse esmakordsel käivitamisel palutakse teil sisestada eelseatud kasutajanimi ja parool. Need sisselogimisandmed on trükitud IP-mooduli andmesildile.



Sisselogimisandmed kustuvad, kui IP-moodulit vahetatakse.

Igal IP-moodulil on eraldi sisselogimisandmed.

- Pärast kasutuselevõtmist sisestage sisselogimisandmed kasutamisjuhiste vastavale väljale.
- Pärast vahetamist asendage andmed uue IP-mooduli omadega.



Parooli saab muuta ka juhtseadmes.

IP-mooduli sisselogimisandmed

Tootmisnr: _____

Kasutajanimi: _____

Parool: _____

MAC: _____

1 [el]

Σημαντικές υποδείξεις για την εγκατάσταση/συναρμολόγηση

Η εγκατάσταση/συναρμολόγηση πρέπει να πραγματοποιείται από εξουσιοδοτημένο για τις εργασίες αυτές τεχνικό προσωπικό, το οποίο θα πρέπει να φροντίζει ώστε να τηρούνται οι ισχύουσες διατάξεις.

- ▶ Λάβετε υπόψη τις συνοδευτικές οδηγίες που αφορούν τα εξαρτήματα της εγκατάστασης, τους πρόσθετους εξοπλισμούς και τα ανταλλακτικά.
- ▶ Πριν από οποιαδήποτε εργασία: Αποσυνδέστε όλους τους πόλους της εγκατάστασης από το ρεύμα.

Πλακέτα IP

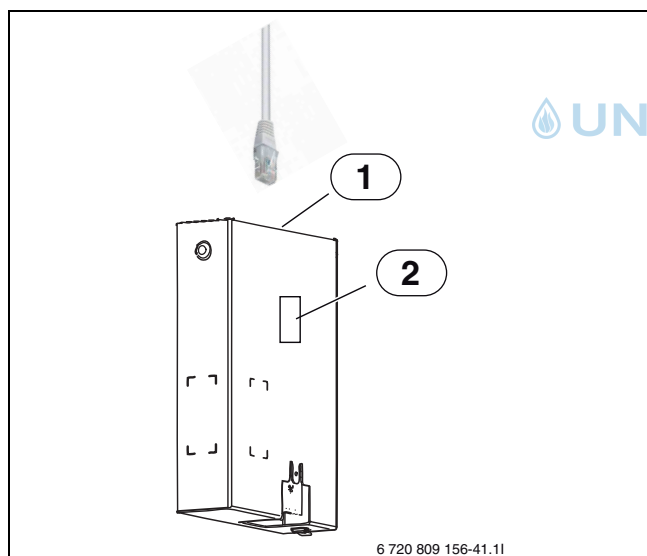


Η πλακέτα IP σε ορισμένα προϊόντα είναι εγκατεστημένη ως μέρος του βασικού εξοπλισμού και σε άλλα μπορεί να προστεθεί μεταγενέστερα ως πρόσθετος εξοπλισμός.



Για τη χρήση όλων των λειτουργιών απαιτούνται μια πρόσβαση στο Internet και ένας δρομολογητής με ελεύθερη έξοδο RJ45. Από αυτό μπορεί να προκύψουν πρόσθετα έξοδα.

Η πλακέτα IP επιτρέπει τον έλεγχο και την επιτήρηση της εγκατάστασης μέσω κινητής συσκευής. Η πλακέτα χρησιμεύει ως διεπαφή μεταξύ της εγκατάστασης θέρμανσης και ενός δικτύου (LAN) και υποστηρίζει επίσης τη λειτουργία SmartGrid.



Σχ. 1 Πλακέτα IP

- [1] Σύνδεση RJ45
[2] Πινακίδα στοιχείων πλακέτας IP

Πρώτη θέση σε λειτουργία



Κατά την πρώτη θέση σε λειτουργία ανατρέξτε στα έγγραφα του δρομολογητή.

Η παραμετροποίηση του δρομολογητή πρέπει να είναι η εξής:

- DHCP ενεργό
- Οι θύρες 5222 και 5223 δεν πρέπει να διαθέτουν φραγή εξερχόμενης κυκλοφορίας.
- Υπάρχει διαθέσιμη ελεύθερη διεύθυνση IP
- Το φίλτράρισμα διευθύνσεων είναι προσαρμοσμένο στην πλακέτα (φίλτρο MAC).

Αν ο δρομολογητής δεν διαθέτει λειτουργία αυτόματου εντοπισμού, η ταχύτητα πρέπει να ρυθμιστεί στα 100 Mbit.

Για την πρώτη θέση της πλακέτας IP σε λειτουργία υπάρχουν οι εξής επιλογές:

- Internet

Η πλακέτα IP λαμβάνει αυτόματα μια διεύθυνση IP από τον δρομολογητή. Το όνομα και η διεύθυνση του διακομιστή προορισμού είναι αποθηκευμένα στις εργοστασιακές ρυθμίσεις της πλακέτας. Μόλις ολοκληρωθεί η σύνδεση στο Internet, η πλακέτα IP συνδέεται αυτόματα στον διακομιστή Bosch.

- LAN

Η πλακέτα δεν χρειάζεται να διαθέτει πρόσβαση στο Internet. Μπορεί επίσης να χρησιμοποιείται σε τοπικό δίκτυο. Στην περίπτωση αυτή, η πρόσβαση στο σύστημα θέρμανσης δεν είναι εφικτή μέσω Internet, και το λογισμικό της πλακέτας IP δεν ενημερώνεται αυτόματα.

- Εφαρμογή:
 - HomeCom Easy (Bosch)
 - MyDevice (Buderus)
 - IVT Anywhere II (IVT)

Κατά την πρώτη εκτέλεση της εφαρμογής θα σας ζητηθεί να καταχωρίσετε το όνομα χρήστη και τον κωδικό πρόσβασης που παρέχονται από τον κατασκευαστή. Αυτά τα στοιχεία σύνδεσης είναι τυπωμένα στην πινακίδα τεχνικών χαρακτηριστικών της πλακέτας IP.



Τα στοιχεία σύνδεσης παύουν να ισχύουν, αν αντικατασταθεί η πλακέτα IP.

Κάθε πλακέτα IP έχει τα δικά της στοιχεία σύνδεσης.

- ▶ Μετά την πρώτη θέση σε λειτουργία, καταχωρίστε τα στοιχεία σύνδεσης στο αντίστοιχο πλαίσιο των οδηγιών χρήσης.
- ▶ Μετά την αντικατάσταση, αλλάξτε επίσης τα στοιχεία σύνδεσης καταχωρώντας τα αντίστοιχα στοιχεία της νέας πλακέτας IP.



Εναλλακτικά, ο κωδικός πρόσβασης μπορεί να τροποποιηθεί μέσω της μονάδας ελέγχου.

Στοιχεία σύνδεσης για την πλακέτα IP

Αρ.

κατασκ.: _____

Όνομα χρήστη: _____

Κωδικός

πρόσβασης: _____

–

Mac: _____

1 [fi]

Tärkeitä asennus- ja kokoonpano-ohjeita

Näihin töihin hyväksytyn ammattiasentajan pitää suorittaa asennus- ja kokoonpanotyöt voimassa olevien määräysten mukaisesti.

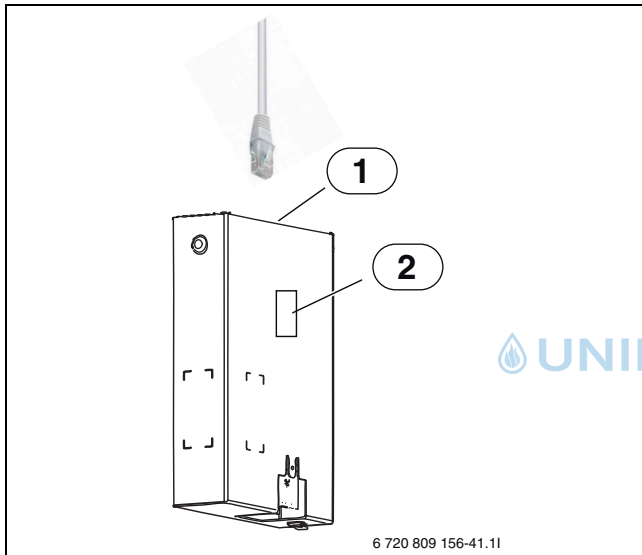
- Noudata asianomaisten laitteistokomponenttien, lisätarvikkeiden ja varaosien ohjeita.
- Tee laitteisto kaikista navoistaan jännitteettömäksi ennen töiden aloittamista.

IP-moduuli

Sisäyksikön voi liittää IP-moduulin (lisävaruste) kautta Internetiin (asetta vapaa merkki) ja sitä voidaan käyttää älypuhelimien tai tabletin kautta. Moduulia käytetään liitännänä lämmityslaitteiston ja verkon (LAN) välillä ja se mahdollistaa sen lisäksi SmartGrid-toiminnon.



Koko toiminnon käyttöä varten sinulla pitää olla pääsy Internetiin ja reititin vapaalla RJ45-lähdöllä. Se voi aiheuttaa lisäkustannuksia.



Kuva 1 IP-moduuli

- [1] RJ45-liitäntä
[2] IP-moduulin tyyppikilpi

Käyttöönotto



Katso ohjeita käyttöönottoon reitittimen asiakirjoista.

Reititin täytyy konfiguroida seuraavasti:

- DHCP aktiivinen
- Portteja 5222 ja 5223 ei saa lukita lähtevältä liikenteeltä.
- Ilmainen IP-osoite saatavilla
- Osoitesuodatus sovitettu moduuliin (MAC-suodatin).

Jos reitittimessä ei ole automaattista tunnistusta, nopeus on asetettava 100 M-bittiin.

IP-moduuliin käyttöönottoon on olemassa seuraavia vaihtoehtoja:

- Internet

IP-moduuli saa automaattisesti IP-osoitteen reitittimestä.

Kohdepalvelimen nimi ja osoite tallennetaan moduulin tehdasasetuksiin. Kun Internet-yhteys on luotu, IP-moduuli kirjautuu automaattisesti Bosch-palvelimelle.

- Lähiverkko

Moduulilla ei tarvitse olla yhteyttä Internetiin. Sitä voidaan käyttää myös paikallisena verkkona. Tässä tapauksessa lämmitysjärjestelmää ei voida käyttää Internetin välityksellä eikä IP-moduulin ohjelmistoa päivitetä automaattisesti.

- Sovellus:
 - **HomeCom Easy** (Bosch)
 - **MyDevice** (Buderus)
 - **IVT Anywhere II** (IVT)

Kun sovellus käynnistetään ensimmäistä kertaa, siihen tulee syöttää tehtaalla asetettu kirjautumistunnus ja salasana. Nämä kirjautumistiedot on tulostettu IP-moduulin tyyppikilpeen.



Kirjautumistiedot menetetään, kun IP-moduuli vaihdetaan.

Kullakin IP-moduulilla on omat kirjautumistietonsa.

- Käytönoton jälkeen kirjoita kirjautumistiedot sille tarkoitettuihin kenttiin käyttöohjeissa.
- Vaihdon jälkeen korjaa tiedot uuden IP-moduulin tietoihin.



Salasana voidaan vaihtaa myös ohjauslaitteessa.

IP-moduulin kirjautumistiedot

Valmistusno: _____

Kirjautumistunnus: _____

Salasana: _____

MAC: _____

1 [hr]

Važne upute za instalaciju/montažu

Instalaciju/montažu mora provesti ovlašteno osoblje sukladno važećim propisima.

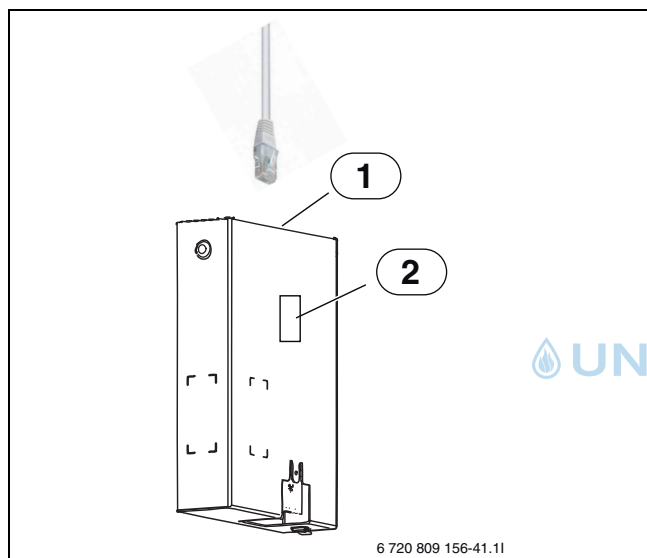
- ▶ Paziti na važeće upute za komponente sustava, pribor i zamjenske dijelove.
- ▶ Prije svih radova: svepolno isključiti uređaj s napajanja.

IP-Modul

Unutarnja se jedinica može priključiti na internet putem IP modula (pribor) (postavljanje tona biranja) i upravljati putem pametnog telefona ili tableta. Modul služi kao sučelje između instalacije grijanja i mreže (LAN) i osim toga omogućuje funkciju SmartGrid.



Da biste se mogli koristiti cjelokupnim opsegom funkcija, potreban je internetski pristup i router sa slobodnim izlazom RJ45. Time mogu nastati dodatni troškovi.



Sl. 1 IP modul

- [1] Priključak RJ45
- [2] Tipska pločica za IP modul

Stavljanje u pogon



Pri puštanju u pogon pogledajte dokumente usmjerivača.

Usmjerivač se mora konfigurirati na sljedeći način:

- DHCP aktivan
- Odlazni promet ne smije blokirati priključke 5222 i 5223.
- Dostupna je slobodna IP adresa
- Filtriranje adresa prilagođeno je modulu (MAC filter).

Ako usmjerivač nema automatsko otkrivanje, brzina mora biti postavljena na 100 Mbit.

Za puštanje IP modula u rad postoje sljedeće mogućnosti:

- Internet

IP modul automatski dobiva IP adresu od usmjerivača. Naziv i adresa ciljnog poslužitelja pohranjeni su u tvorničkim postavkama modula. Nakon što se uspostavi internetska veza, IP modul automatski se prijavljuje na poslužitelj Bosch.

- LAN

Modul nema pristup internetu. Može se rabiti u lokalnoj mreži. U tom se slučaju sustavu grijanja ne može pristupiti putem interneta i softver IP modula ne ažurira se automatski.

- Aplikacija:
 - **HomeCom Easy** (Bosch)
 - **MyDevice** (Buderus)
 - **IVT Anywhere II** (IVT)

Prilikom prvog pokretanja aplikacije od vas će se tražiti da unesete tvornički postavljeno korisničko ime i lozinku. Ti se podaci za prijavu nalaze na tiskanoj pločici IP modula.



Pristupni se podatci gube kada se mijenja IP modul.

Svaki IP modul ima vlastite podatke za prijavu.

- ▶ Nakon puštanja u pogon unesite podatke za prijavu u odgovarajuće polje uputa za uporabu.
- ▶ Nakon razmjene zamijenite ih podacima novog IP modula.



Alternativno se lozinka može promijeniti na upravljačkom uređaju.

Podaci za prijavu IP modula

Br.

proizvođača: _____

Ime za prijavu: _____

Lozinka: _____

Mac: _____

1 [hu]

Fontos tudnivalók az installáláshoz/szereléshez

Az installálást/szerelést egy, a munkákra felhatalmazott szakembernek kell végeznie, az érvényes előírások figyelembevételével.

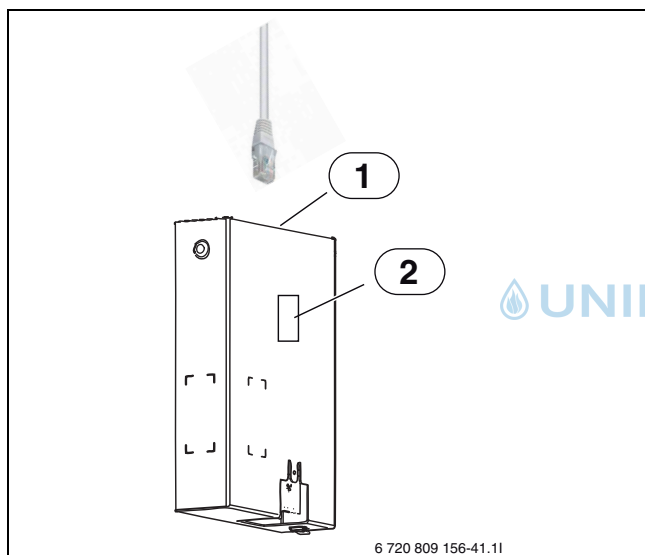
- ▶ A rendszerkomponensek, tartozékok és pótalkatrészek együtt érvényes útmutatóit vegye figyelembe.
- ▶ Minden munkavégzés előtt: az elektromos berendezést minden pólusán kapcsolja feszültségmentes állapotra.

IP-modul

A beltéri egység az IP-modulon (külön rendelhető tartozék) keresztül csatlakoztatható az internetre (szabad jelzés beállítása) és okostelefonnal vagy tablettel kezelhető. A modul interfészként szolgál a fűtési rendszer és egy hálózat (LAN) között, továbbá a SmartGrid-funkciót is lehetővé teszi.



A funkciók teljes terjedelmének kihasználásához internet-hozzáférésre és egy szabad RJ45-kimenettel rendelkező routerre van szükség. Emiatt járulékos költségek keletkezhetnek.



1. ábra IP-modul

- [1] RJ45-csatlakozó
[2] Adattábla IP-modulhoz

Üzembe helyezés



Üzembe helyezéskor olvassa el az router dokumentációit.

Az router-t az alábbiak szerint kell konfigurálni:

- DHCP aktív
- Az 5222 és 5223 portokat nem szabad blokkolni a kimenő forgalom elől.
- Szabad IP-cím áll rendelkezésre
- A modulhoz igazított címszűrés (MAC szűrő).

Ha az router nem rendelkezik automatikus észleléssel, a sebességet 100 Mbit-re kell állítani.

Az IP-modul üzembe helyezéséhez a következő lehetőségek állnak rendelkezésre:

- Internet

Az IP-modul automatikusan lekér egy IP-címet az router. A célszolgáltató neve és címe a modul gyári beállításában tárolódik. Az internetkapcsolat létrehozása után az IP-modul automatikusan bejelentkezik a Bosch kiszolgálójára.

- LAN

A modulnak nem kell internet-hozzáféréssel rendelkeznie. Helyi hálózatban is használható. Ebben az esetben a fűtési rendszer nem érhető el az interneten keresztül, és az IP-modul szoftvere nem frissül automatikusan.

- Alkalmazás:
 - **HomeCom Easy** (Bosch)
 - **MyDevice** (Buderus)
 - **IVT Anywhere II** (IVT)

Az alkalmazás első indításakor meg kell adnia a gyárilag beállított bejelentkezési nevet és jelszót. Ezek a bejelentkezési adatok az IP-modul adattábláján vannak nyomtatva.



Az IP-modul cseréjekor a bejelentkezési adatok elvesznek.

Minden IP-modul saját bejelentkezési adatokkal rendelkezik.

- ▶ Az üzembe helyezés után írja be a bejelentkezési adatokat a felhasználói utasítások megfelelő mezőjébe.
- ▶ Csere után cserélje ki az új IP-modul adataival.



Alternatív megoldásként a jelszó megváltoztatható a vezérlőelektronikán.

Bejelentkezési adatok az IP-modulhoz

Gyártási

SZ.: _____

Felhasználónév: _____

Jelszó: _____

Mac: _____

1 [it]

Avvertenze importanti per l'installazione/il montaggio

L'installazione/il montaggio deve aver luogo ad opera di una ditta specializzata ed autorizzata in osservanza delle disposizioni vigenti.

- Osservare le istruzioni allegate dei componenti dell'impianto, degli accessori e delle parti di ricambio.
- Prima di tutti i lavori: staccare completamente l'alimentazione elettrica dell'impianto.

Modulo IP

L'unità interna può essere collegata a internet (impostare segnale di linea libera) mediante il modulo IP (accessorio) e comandata tramite smartphone o tablet. Il modulo serve come interfaccia tra l'impianto di riscaldamento e una rete (LAN) e permette così la funzione SmartGrid.



Per l'utilizzo di tutte le funzioni sono necessari un accesso ad internet e un router con un'uscita RJ45 libera. Per questo possono presentarsi ulteriori costi.

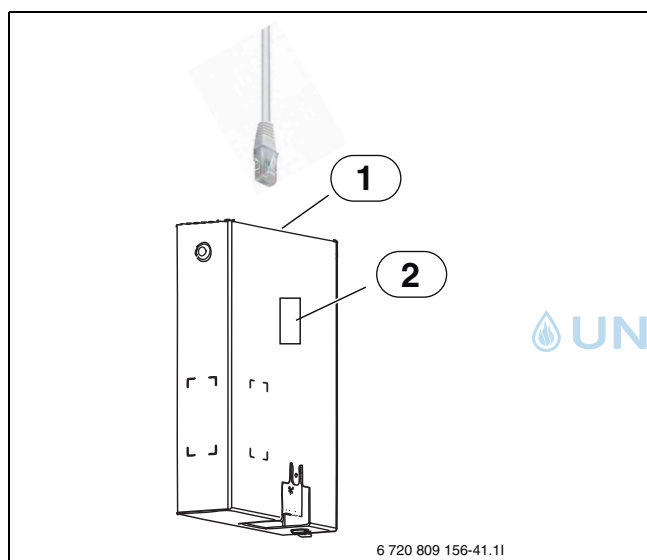


Fig. 1 Modulo IP

[1] Collegamento RJ45

[2] Targhetta identificativa per modulo IP

Messa in funzione



Per la messa in funzione, fare riferimento al manuale a corredo del router.

Il router deve essere configurato come specificato di seguito:

- Protocollo di comunicazione DHCP attivo
- Le porte 5222 e 5223 non devono essere bloccate dal traffico in uscita.
- Indirizzo IP libero disponibile
- Filtro indirizzi adattato al modulo (filtro MAC).

Se il router non dispone dell'Auto-Detect, la velocità deve essere impostata su 100 Mbit.

Per la messa in funzione del modulo IP sono disponibili le seguenti opzioni:

- Internet

Il modulo IP ottiene automaticamente un indirizzo IP dal router. Il nome e l'indirizzo del server di destinazione vengono memorizzati nelle impostazioni di fabbrica del modulo. Non appena viene stabilito il collegamento Internet, il modulo IP accede automaticamente al server Bosch.

- LAN

Il modulo non deve disporre dell'accesso a Internet. Può essere utilizzato anche in una rete locale. In tal caso, non è possibile accedere all'impianto di riscaldamento tramite Internet, il software del modulo IP non viene aggiornato automaticamente.

- App:
 - **HomeCom Easy** (Bosch)
 - **MyDevice** (Buderus)
 - **IVT Anywhere II** (IVT)

Se l'app viene avviata per la prima volta, verrà richiesto di inserire il nome e la password di accesso impostati di fabbrica. I dati di login sono stampati sulla targhetta identificativa del modulo IP.



I dati di login vanno persi quando viene sostituito il modulo IP.

Ad ogni modulo IP sono assegnati dati di login univoci.

- Dopo la messa in funzione, inserire i dati di login nel campo corrispondente delle istruzioni per l'uso.
- Dopo la sostituzione, sostituirli con i dati del nuovo modulo IP.



In alternativa, la password può essere modificata dal dispositivo di controllo.

Dati di login per il modulo IP

N° prod.: _____

Nome di login: _____

Password: _____

Mac: _____

1 [It]

Svarbios instaliavimo ir (arba) montavimo nuorodos

Instaliuoti ir montuoti, laikantis galiojančių taisyklių, leidžiama kvalifikuotiems specialistams, kurie buvo įgalioti šiems darbams atlikti.

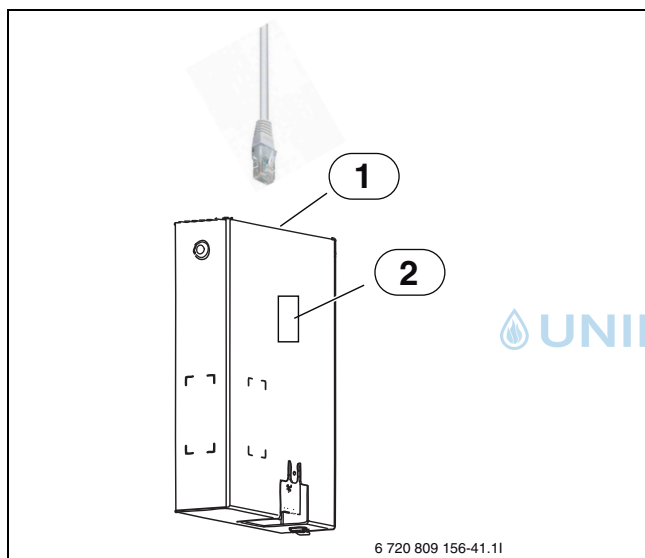
- Taip pat laikykitės įrenginio komponentų, priedų ir atsarginių dalių galiojančių instrukcijų.
- Prieš pradėdami bet kokius darbus: atjunkite įrenginio visų fazių srovę.

IP modulis

Vidinį bloką per IP-modulį (priedas) galima prijungti prie interneto (nustatyti leidimo signalą) ir tada valdyti išmaniuoju telefonu ar planšete. Modulis veikia kaip sąsaja tarp šildymo sistemos ir tinklo (LAN), be to užtikrina "SmartGrid" veikimą.



Kad būtų galima naudotis visu funkcijų paketu, reikia interneto prieigos ir maršruto parinktuvo su laisvu RJ45 išvadu. Dėl to galite turėti papildomų išlaidų.



Pav. 1 IP modulis

- [1] RJ45 jungtis
[2] IP modulinio tipo lentelė

Paleidimas eksploatuoti



Paleisdami eksploatuoti, skaitykite maršruto parinktuvo dokumentus.

Maršruto parinktuvą reikia konfigūruoti, kaip aprašyta toliau:

- DHCP aktyvi
- Prievadų 5222 ir 5223 siunčiamo srauto blokuoti negalima.
- Yra laisvas IP adresas
- Adreso filtravimas pritaikytas moduliui (MAC filtras).

Jeigu maršruto parinktuve nėra automatinio aptikimo funkcijos, reikia nustatyti 100 Mb greitį.

IP modulio paleidimo eksploatuoti parinktys:

- Internetas

IP modulis automatiškai gauna IP adresą iš maršruto parinktuvo. Tikslinio serverio pavadinimas ir adresas išsaugoti modulio gamintojo nustatymuose. Kai užmezgamas interneto ryšys, IP modulis automatiškai prisijungia prie Bosch serverio.

- LAN

Modulį nebūtina prijungti prie interneto. Jį galima naudoti ir vietiniame tinkle. Tokiu atveju šildymo sistemos negalėsime pasiekti internetu, o IP modulio programinė įranga neatsinaujins automatiškai.

- Programėlė:
 - **HomeCom Easy** (Bosch)
 - **MyDevice** (Buderus)
 - **IVT Anywhere II** (IVT)

Paleidžiant programėlę pirmą kartą, reikės įvesti gamintojo nustatytą prisijungimo vardą ir slaptažodį. Ši prisijungimo informacija išspausdinta IP modulio duomenų lentelėje.



Pakeitus IP modulį, prisijungimo duomenys prarandami.

Kiekvienas IP modulis turi savo prisijungimo duomenis.

- Paleidę eksploatuoti, įveskite prisijungimo duomenis atitinkamame naudojimo instrukcijų lauke.
- Pakeitę, pakeiskite naujo IP modulio duomenimis.



Arba slaptažodį galima pakeisti valdymo įrenginyje.

IP modulio prisijungimo duomenys

Gamintojo

nr.:

Prisijungimo

vardas:

Slaptažodis:

Mac:

1 [lv]

Svarīgi norādījumi par iekārtas uzstādīšanu/montāžu

Iekārtas uzstādīšanu/montāžu ir jāveic specializētam sertificētam speciālistam, ievērojot spēkā esošos noteikumus.

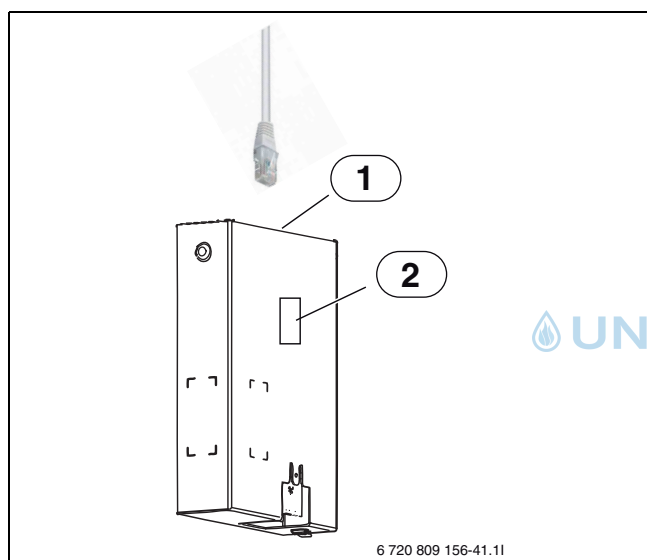
- Ievērojiet iekārtas komponentu, piederumu un rezerves daļu instrukcijas.
- Pirms jebkādu darbu uzsākšanas: izslēdziet iekārtas strāvas padevi visiem poliem.

IP modulis

Iekš. bloku var pieslēgt pie interneta (pievienot neaizņemtu signālu), izmantojot IP moduli (pieder.) un izmantot ar viedtāl. vai planšetes palīdzību. Šis modulis ir kā saskarne starp apkures sistēmu un tīkli (LAN), kas turklāt ļauj veikt viedā tīkla funkciju.



Lai būtu pieejamas visas funkcijas, ir nepieciešams interneta pieslēgums un maršrutētājs ar brīvu piekļuvi pie RJ45 izejas. Līdz ar to var rasties papildu izdevumi.



Att. 1 IP modulis

- [1] RJ45-pieslēgums
[2] IP moduļa datu plāksnīte

Ekspluatācijas uzsākšana



Uzsākot ekspluatāciju, skatiet maršrutētāja dokumentāciju.

Maršrutētājam ir jābūt konfigurētam tālāk aprakstītajā veidā:

- DHCP ir aktīvs
- Portiem 5222 un 5223 nedrīkst būt bloķēta izejošā datplūsma.
- Ir pieejama brīva IP adrese
- Modulim tiek lietota adrešu filtrēšana (MAC filtrs).

Ja maršrutētājam nav automātiskās noteikšanas, ātrums ir jāiestata uz 100 Mbit.

IP moduļa ekspluatācijas uzsākšanai pastāv tālāk norādītās iespējas.

- Internets

IP modulis IP adresi automātiski iegūst no maršrutētāja. Mērķa servera nosaukums un adrese tiek glabāti moduļa rūpnīcas iestatījumos. Līdzko ir izveidots savienojums ar internetu, IP modulis automātiski piesakās Bosch serverī.

- LAN

Modulim nav nepieciešama piekļuve internetam. To var izmantot arī savienojumā ar lokālo tīklu. Tādā gadījumā apkures sistēmai nevar piekļūt caur internetu, un IP moduļa programmatūra netiek atjaunināta automātiski.

- Lietotne:
 - **HomeCom Easy** (Bosch)
 - **MyDevice** (Buderus)
 - **IVT Anywhere II** (IVT)

Kad lietotne tiek startēta pirmo reizi, jums tiek lūgts ievadīt rūpnīcā iestatīto pieteikšanās vārdu un paroli. Šie pieteikšanās dati ir iespiesti IP moduļa datu plāksnītē.



Kad nomaināt IP moduli, pieteikšanās dati tiek zaudēti.

Katram IP modulim ir savi pieteikšanās dati.

- Pēc ekspluatācijas uzsākšanas ievadiet pieteikšanās datus attiecīgajā lietošanas instrukciju laukā.
- Pēc nomaiņšanas nomainiet pret jaunā IP moduļa datiem.



Vadības ierīcē šo paroli var arī mainīt.

Pieteikšanās dati IP modulim

Ražotāja

Nr.:

Pieteikšanās

vārds:

Parole:

Makadrese:

1 [nl-BE]

Belangrijke aanwijzingen betreffende de installatie/montage

De installatie/montage moet worden uitgevoerd door een voor de werkzaamheden geautoriseerde installateur rekening houdend met deze handleiding en de geldende voorschriften. Niet aanhouden van de instructies kan materiële schade, persoonlijk letsel of zelfs levensgevaar tot gevolg hebben.

- ▶ Respecteer tevens geldende handleidingen van installatiecomponenten, toebehoren en reserveonderdelen.
- ▶ Voor alle werkzaamheden: alle spanningsvoerende delen spanningsloos maken (alle fasen!).

IP-module

De binneneenheid kan via de IP-module (toebehoren) op het internet (kiesstroom instellen) worden aangesloten en via een smartphone of tablet worden bediend. De module is bedoeld als interface tussen cv-installatie en een netwerk (LAN) en maakt bovendien de SmartGrid-functie mogelijk.



Voor gebruik van de volledige functionaliteit zijn internettoegang en een router met een vrije RJ45-uitgang nodig. Hierdoor kunnen extra kosten ontstaan.



Afb. 1 IP-module

- [1] RJ45-aansluiting
- [2] Typeplaat voor IP-module

Inbedrijfname



Neem bij de inbedrijfstelling de documenten van de router in acht.

De router moet als volgt zijn ingesteld:

- DHCP actief
- Poorten 5222 en 5223 mogen niet voor uitgaande communicatie zijn geblokkeerd.
- Vrije IP-adres aanwezig
- Op de module aangepaste adresfiltering (MAC-filter).

Wanneer de router niet over Auto-Detect beschikt, moet de snelheid worden ingesteld op 100 Mbit.

Voor de inbedrijfname van de IP-module staan de volgende mogelijkheden ter beschikking:

- Internet

De IP-module krijgt automatisch een IP-adres van de router. In de fabriek-instellingen van de module zijn de naam en het adres van de doelserver opgenomen. Zodra een internetverbinding is opgebouwd, meldt de IP-module zich automatisch op de Bosch-server aan.

- LAN

De module heeft niet noodzakelijkerwijs een internettoegang nodig. Deze kan ook in een lokaal netwerk worden gebruikt. In dit geval kan echter de cv-installatie niet via internet worden benaderd, en de IP-modulesoftware wordt niet automatisch geactualiseerd.

- App:
 - **HomeCom Easy** (Bosch)
 - **MyDevice** (Buderus)
 - **IVT Anywhere II** (IVT)

Bij de eerste start van de app wordt u gevraagd, de af fabriek voorinstelde loginnaam en het wachtwoord in te voeren. Deze logingegevens zijn vermeld op de typeplaat van de IP-module.



Bij vervangen van een IP-module gaan de logingegevens verloren.

Voor elke IP-module gelden eigen logingegevens.

- ▶ Voer de login-gegevens na de inbedrijfname in het daarvoor bedoelde veld in.
- ▶ Na vervangen van de IP-module de gegevens van de nieuwe module invoeren.



Als alternatief kan het wachtwoord op de besturing worden veranderd.

Login-gegevens voor de IP-module

Fabrica-
genr.: _____

Loginnaam: _____

Wacht-
woord: _____

Mac: _____

1 [nl]

Belangrijke aanwijzingen betreffende de installatie/montage

De installatie/montage moet door een erkend installateur en volgens de geldende voorschriften worden uitgevoerd.

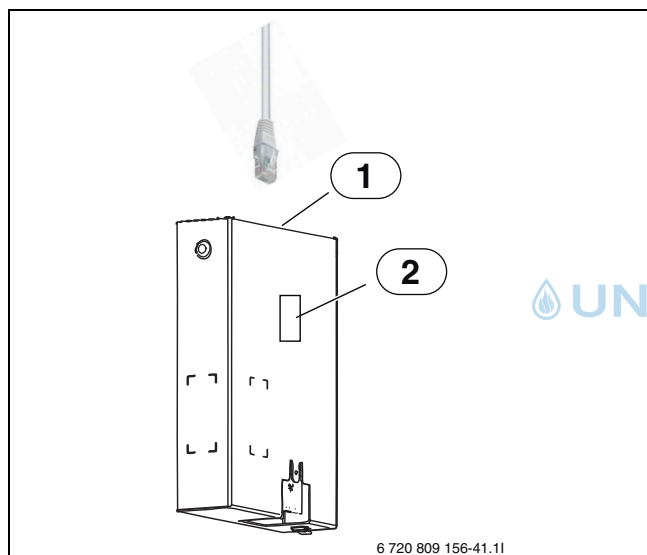
- Houd de geldende handleidingen van installatiecomponenten, accessoires en reserveonderdelen aan.
- Maak voor aanvang van de werkzaamheden de installatie spanningsloos.

IP-module

De binnenunit kan via de IP-module (accessoire) op het internet (kiestoon instellen) worden aangesloten en via een smartphone of tablet worden bediend. De module is bedoeld als interface tussen cv-installatie en een netwerk (LAN) en maakt bovendien de smart grid-functie mogelijk.



Voor het gebruik van de volledige functionaliteit zijn een internettoegang en een router met een vrije RJ45-uitgang nodig. Hierdoor kunnen extra kosten ontstaan.



Afb. 1 IP-module

- [1] RJ45-aansluiting
[2] Typeplaat voor IP-module

Inbedrijfname



Bij de inbedrijfname de documentatie van de router aanhouden.

De router moet als volgt zijn ingesteld:

- DHCP actief
- Poorten 5222 en 5223 mogen niet voor uitgaande communicatie zijn geblokkeerd.
- Vrije IP-adres aanwezig
- Op de module aangepaste adresfiltering (MAC-filter).

Wanneer de router niet over Auto-Detect beschikt, moet de snelheid worden ingesteld op 100 Mbit.

Voor de inbedrijfname van de IP-module staan de volgende mogelijkheden ter beschikking:

- Internet

De IP-module krijgt automatisch een IP-adres van de router. In de fabriek-instellingen van de module zijn de naam en het adres van de doelserver opgenomen. Zodra een internetverbinding is opgebouwd, meldt de IP-module zich automatisch op de Bosch-server aan.

- LAN

De module heeft niet noodzakelijkerwijs een internettoegang nodig. Deze kan ook in een lokaal netwerk worden gebruikt. In dit geval kan echter de cv-installatie niet via internet worden benaderd, en de IP-modulesoftware wordt niet automatisch geactualiseerd.

- App:
 - **HomeCom Easy** (Bosch)
 - **MyDevice** (Buderus)
 - **IVT Anywhere II** (IVT)

Bij de eerste start van de app wordt u gevraagd, de af fabriek voorinstelde loginnaam en het wachtwoord in te voeren. Deze logingegevens zijn vermeld op de typeplaat van de IP-module.



Bij vervangen van een IP-module gaan de logingegevens verloren.

Voor elke IP-module gelden eigen logingegevens.

- Voer de login-gegevens na de inbedrijfname in het daarvoor bedoelde veld in.
- Na vervangen van de IP-module de gegevens van de nieuwe module invoeren.



Als alternatief kan het wachtwoord op de besturing worden veranderd.

Login-gegevens voor de IP-module

Fabricagenr.: _____

Loginnaam: _____

Wachtwoord: _____

Mac: _____

1 [no]

Viktig informasjon om installasjon/montering

Installasjonen/monteringen skal gjennomføres av autoriserte installatører, og gjeldende forskrifter skal følges.

- Vær oppmerksom på bruksanvisninger for anleggskomponenter, tilbehør og reservedeler.
- Før alle arbeider: Koble anlegget helt fra strømforsyningen.

IP-modul

Den innvendige enheten kan via IP-modulen (tilbehør) forbindes med internettet og betjenes via smarttelefon eller nettbrett. Modulen fungerer som grensesnitt mellom varmeanlegget og et nettverk (LAN) og tillater i tillegg SmartGrid-funksjonaliteten.



For å kunne benytte hele funksjonsomfanget trenger du en internettforbindelse og en ruter med en ledig RJ45-utgang. Det kan føre til at det oppstår ekstra kostnader.

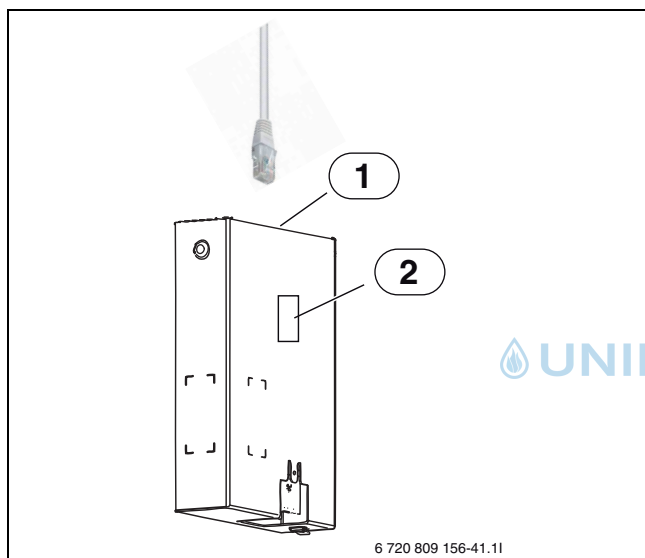


Fig. 1 IP-modul

[1] RJ45-tilkobling

[2] Typeskilt for IP-modul

Igangkjøring



Se ruterdokumentasjonen før igangkjøring.

Routeren må konfigureres som følger:

- DHCP er aktiv
- Ports 5222 og 5223 må ikke være blokkert for utgående trafikk.
- Fri IP-adresse tilgjengelig
- Adressefiltrering tilpasset til modulen (MAC-filter).

Hvis ruten ikke har automatisk oppdagelse, stilles hastigheten til 100 Mbit.

De følgende alternativene finnes for igangkjøring av IP-modulen:

- Internett

IP-modulen henter automatisk en IP-adresse fra ruterens. Navnet og adressen til målserveren lagres i fabrikkinnstillingene til modulen. Så snart en Internett-forbindelse er etablert, logger IP-modulen automatisk på Bosch-serveren.

- LAN

Modulen behøver ikke ha Internett-forbindelse. Den kan også brukes i et lokalt nettverk. I så fall kan ikke varmeanlegget nås via Internett, og IP-modulprogramvare blir ikke automatisk oppdatert.

- App:
 - **HomeCom Easy** (Bosch)
 - **MyDevice** (Buderus)
 - **IVT Anywhere II** (IVT)

Når du starter appen for første gang, blir du bedt om å oppgi det forhåndsinnstilte innloggingsnavnet og passordet. Denne innloggingsinformasjonen er trykket på IP-modulens typeskilt.



Innloggingsdata går tapt når IP-modulen blir byttet ut.

Hver IP-modul har sine egne innloggingsdata.

- Etter igangkjøring skriver du innloggingdata i det korresponderende feltet i bruksanvisningen.
- Når modulen har blitt byttet ut, må dataene erstattes med dataene for den nye IP-modulen.



Alternativt kan passordet endres i styreenheten.

Innloggingsdata for IP-modulen

Prod.nr.: _____

Påloggingsnavn: _____

Passord: _____

Mac: _____

1 [pl]

Ważne wskazówki dotyczące instalacji/montażu

Zainstalowanie/montaż muszą być wykonane przez uprawnionego do tego rodzaju prac specjalistę przy zachowaniu obowiązujących przepisów.

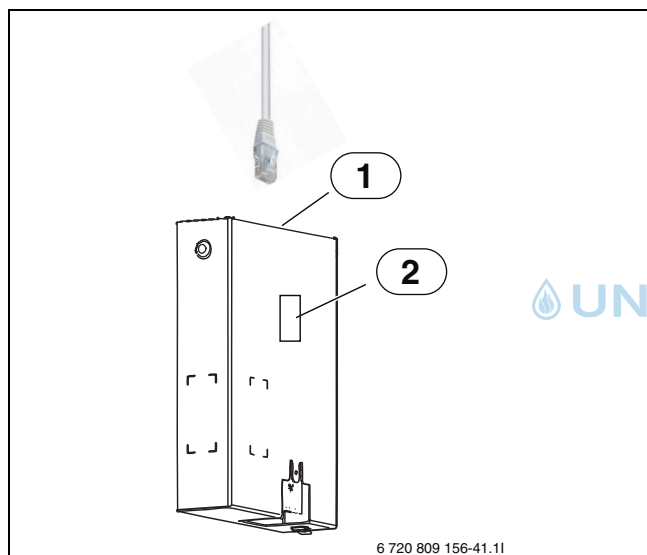
- ▶ Przestrzegać dodatkowych instrukcji dołączonych do urządzenia, osprzętu oraz części zamiennych.
- ▶ Przed przystąpieniem do wykonywania wszelkich prac: odłączyć urządzenie od zasilania sieciowego (wszystkie bieguny).

Moduł IP

Jednostkę wewnętrzną można połączyć z Internetem (ustawić sygnał ciągły) za pomocą modułu IP (osprzęt) i obsługiwać za pomocą smartfona lub tabletu. Moduł pełni funkcję interfejsu pomiędzy instalacją ogrzewczą a siecią (LAN) i umożliwia funkcję SmartGrid.



Aby móc korzystać z wszystkich funkcji, niezbędny jest dostęp do Internetu oraz router z wolnym wyjściem RJ45. Może to być związane z dodatkowymi kosztami.



Rys. 1 Moduł IP

[1] Złącze RJ45

[2] Tabliczka znamionowa modułu IP

Uruchomienie



Podczas uruchamiania stosować się do instrukcji zawartych w dokumentacji routera.

Router musi być ustawiony w następujący sposób:

- DHCP aktywne
- Porty 5222 i 5223 niezablokowane przed ruchem wychodzącym.
- Dostępny wolny adres IP
- Filtrowanie adresów (filtr MAC) dostosowane do modułu.

Jeśli router nie posiada funkcji autowykrywania, prędkość musi być ustawiona na 100 Mbitów.

Dostępne są następujące opcje uruchamiania modułu IP:

- Internet

Moduł IP automatycznie pobiera adres IP z routera. Nazwa i adres serwera docelowego zapisane są w ustawieniach fabrycznych modułu. Po nawiązaniu połączenia z Internetem moduł IP automatycznie zaloguje się na serwerze Bosch.

- Sieć lokalna

Moduł nie musi być połączony z Internetem. Można go też używać w sieci lokalnej. W takim przypadku jednak dostęp do instalacji grzewczej przez Internet i automatyczna aktualizacja oprogramowania modułu IP nie są możliwe.

- Aplikacja:
 - **HomeCom Easy** (Bosch)
 - **MyDevice** (Buderus)
 - **IVT Anywhere II** (IVT)

Przy pierwszym uruchomieniu aplikacji pojawi się monit o wprowadzenie ustawionej fabrycznie nazwy użytkownika i hasła. Dane te nadrukowane są na tabliczce znamionowej modułu IP.



Wymiana modułu IP powoduje konieczność zmiany danych logowania.

Każdy moduł IP posiada osobne dane logowania.

- ▶ Po uruchomieniu wpisać dane logowania w odpowiednim polu instrukcji użytkownika.
- ▶ Po wymianie modułu zastąpić te dane danymi nowego modułu IP.



Alternatywnie hasło można zmienić z poziomu sterownika.

Dane logowania modułu IP

Nr prod.: _____

Nazwa
użytkownika: _____

Hasło: _____

MAC: _____

–

1 [pt]

Indicações importantes relativas à instalação/montagem

A instalação/montagem deve ser efectuada por um técnico especializado com qualificações para estes trabalhos, tendo em atenção os regulamentos em vigor.

- ▶ Ter em consideração as instruções aplicáveis de componentes da instalação, acessórios e peças de substituição.
- ▶ Antes de todos os trabalhos: desligar a instalação da corrente em todos os pólos.

Módulo IP

A unidade interior pode ser ligada à internet através do módulo IP (acessório) e operada através de um smartphone ou tablet. O módulo serve como interface entre a instalação de aquecimento e uma rede (LAN) e permite também a função de rede inteligente.



Para utilizar toda a gama de funções, é necessário acesso à internet e um router com uma porta RJ45 livre. Deste modo, podem surgir custos adicionais.

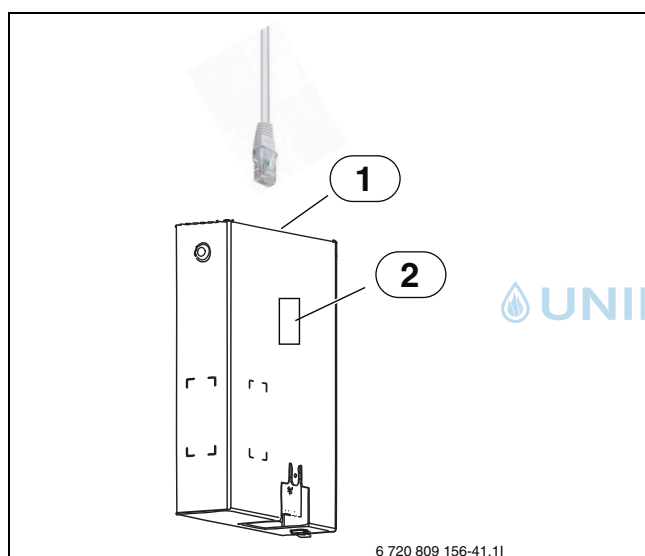


Fig. 1 Módulo IP

- [1] Ligação RJ45
[2] Placa de características para módulo IP

Arranque



Durante a colocação em funcionamento, consulte os documentos do router.

O router deve ser configurado da seguinte forma:

- DHCP ativo
- As portas 5222 e 5223 não devem estar bloqueadas para o tráfego de saída.
- Endereço IP livre disponível
- Filtragem de endereços adaptada ao módulo (filtro MAC).

Se o router não tiver deteção automática, a velocidade deve ser definida para 100 Mbit.

Para o arranque o módulo IP existem as seguintes opções:

- Internet

O módulo IP obtém um endereço IP automaticamente do router. O nome e endereço do servidor de destino estão armazenados nas definições de fábrica do módulo. Assim que estiver estabelecida uma ligação à internet, o módulo IP envia mensagens ao servidor Bosch.

- LAN

O módulo não tem de ter acesso à internet. Também pode ser usado numa rede local. Neste caso, não é possível aceder ao sistema de aquecimento através da internet e o software do módulo IP não é atualizado automaticamente.

- Aplicação:
 - **HomeCom Easy** (Bosch)
 - **MyDevice** (Buderus)
 - **IVT Anywhere II** (IVT)

Ao abrir a aplicação pela primeira vez, ser-lhe-á pedido para introduzir o nome de login e a palavra passe definidas de fábrica. Estes dados de login estão impressos na placa de dados do módulo IP.



Os dados de login são perdidos quando o módulo IP é trocado.

Cada módulo IP tem os seus próprios dados de login.

- ▶ Após a colocação em funcionamento, introduza os dados de login no campo correspondente do manual de utilização.
- ▶ Após a troca, substitua os dados para o novo módulo IP.



Em alternativa, a palavra passe pode ser alterada no dispositivo de controlo.

Dados de login do módulo IP

N.º de
fabric.: _____
Nome de login: _____
Palavra
passe: _____
Mac: _____

1 [ro]

Indicații importante privind instalarea/montajul

Instalarea/montajul trebuie realizate de către un specialist autorizat pentru lucrările respective, respectându-se prescripțiile valabile.

- Respectați instrucțiunile conexe referitoare la componentele instalației, accesorii și piese de schimb.
- Anterior tuturor lucrărilor: decuplați instalația de la alimentarea cu tensiune la toți polii.

Modul IP



Modulul IP este instalat în mod standard în anumite produse și poate fi adăugat ca accesoriu pentru altele.



Pentru utilizarea tuturor funcțiilor, este necesar accesul la Internet și un router cu ieșire RJ45 liberă. Astfel pot apărea costuri suplimentare.

Cu modulul IP, instalația poate fi controlată și monitorizată prin intermediul unui dispozitiv mobil. Modulul este destinat utilizării ca interfață între instalația de încălzire și o rețea (LAN) și permite, de asemenea, funcția SmartGrid.

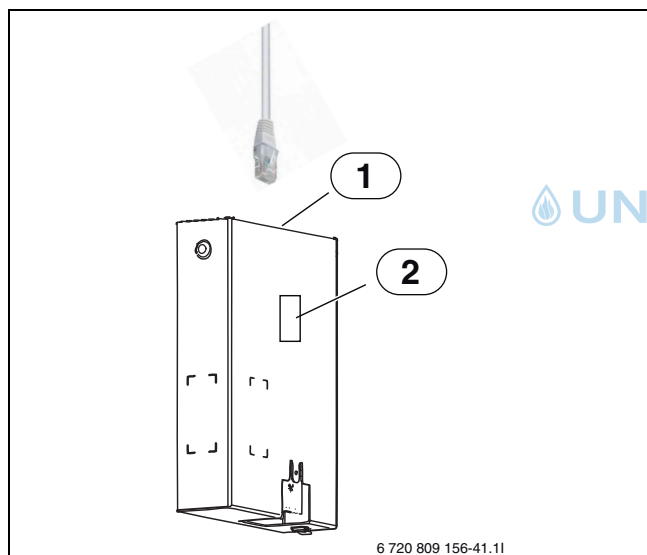


Fig. 1 Modul IP

- [1] Racord RJ45
[2] Plăcuța de identificare a modulului IP

Punerea în funcțiune



La punerea în funcțiune, consultați documentele router-ului.

Router-ul trebuie configurat după cum urmează:

- DHCP activ
- Porturile 5222 și 5223 nu trebuie să fie blocate de traficul de ieșire.
- Adresă IP liberă disponibilă
- Filtrarea adresei adaptată la modul (filtru MAC).

Dacă router-ul nu dispune de Auto-Detect, viteza trebuie setată la 100 Mbiți.

Sunt disponibile următoarele opțiuni pentru punerea în funcțiune a modulului IP:

- Internet

Modulul IP obține automat o adresă IP de la router. Numele și adresa serverului țintă sunt stocate în reglările de bază ale modulului. După stabilirea unei conexiuni la internet, modulul IP se conectează automat la serverul Bosch.

- LAN

Modulul nu are acces la internet. De asemenea, se poate utiliza într-o rețea locală. În acest caz, sistemul de încălzire nu poate fi accesat prin internet, iar software-ul modulului IP nu este actualizat automat.

- Aplicația:
 - **HomeCom Easy** (Bosch)
 - **MyDevice** (Buderus)
 - **IVT Anywhere II** (IVT)

La pornirea aplicației pentru prima oară, vi se va solicita să introduceți numele de conectare și parola setate din fabrică. Aceste detalii de conectare sunt tipărite pe plăcuța de tip a modulului IP.



Datele de conectare se pierd la înlocuirea modulului IP.

Fiecare modul IP are propriile date de conectare.

- După punerea în funcțiune, introduceți datele de conectare în câmpul corespunzător indicat în instrucțiunile de utilizare.
- După schimbare, înlocuiți-le cu datele din noul modul IP.



Alternativ, parola poate fi modificată la nivelul aparatului de reglare.

Date de conectare pentru modulul IP

Nr.prod.: _____

Nume de
conectare: _____

Parola: _____

Mac: _____

1 [ru]

Важные указания по подключению/монтажу

Подключение/монтаж должны выполнять специалисты, имеющие допуск к выполнению таких работ, при соблюдении действующих норм и правил.

- ▶ Выполняйте требования сопутствующих инструкций на компоненты установки, дополнительное оборудование и запчасти.
- ▶ Перед выполнением любых работ: обесточьте установку отключением всех фаз.

IP-модуль

Внутренний блок можно подключить через IP-модуль (дополнительное оборудование) к интернету и осуществлять управление со смартфона или планшета. Модуль служит устройством сопряжения между отопительной системой и сетью (LAN) и, кроме того, делает возможным использование функции SmartGrid.



Для использования полного объема функций требуется подключение к интернету и роутер со свободным выходом RJ45. Это может вызвать дополнительные затраты.

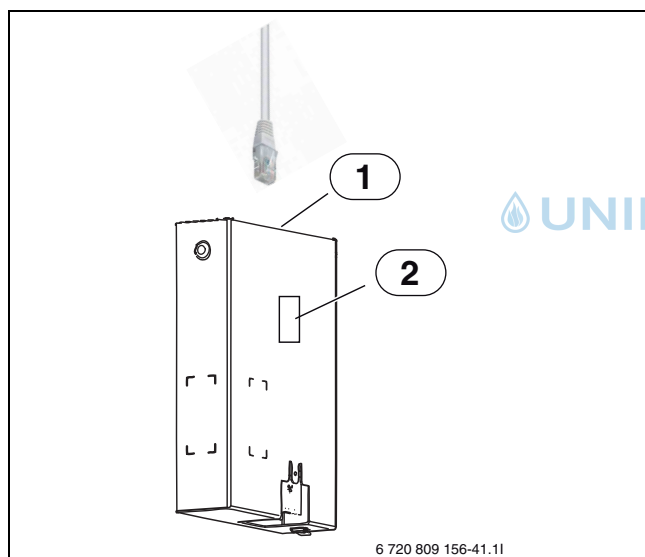


Рис. 1 IP-модуль

- [1] Разъем RJ45
- [2] Заводская табличка IP-модуля

Работы, выполненные на этапе "Ввод в эксплуатацию"



При вводе в эксплуатацию пользуйтесь документацией маршрутизатора.

Маршрутизатор должен быть настроен следующим образом:

- DHCP активен
- Не допускается блокировка исходящего трафика портов 5222 и 5223.
- Доступен свободный IP-адрес
- Фильтрация адресов адаптирована к модулю (MAC-фильтр).

Если роутер не оснащен функцией автообнаружения (Auto-Detect), должна быть установлена скорость 100 Мбит.

Возможны следующие варианты ввода IP-модуля в эксплуатацию:

- Интернет

Модуль автоматически получает IP-адрес от маршрутизатора. Имя и адрес целевого сервера хранятся в заводских настройках модуля. После подключения к Интернету IP-модуль автоматически входит на сервер Bosch.

- LAN

Модуль не обязан быть подключен к Интернету. Он также может использоваться в локальной сети. В этом случае система отопления не будет доступна через Интернет и программное обеспечение IP-модуля не сможет обновляться автоматически.

- Приложение:
 - **HomeCom Easy** (Bosch)
 - **MyDevice** (Buderus)
 - **IVT Anywhere II** (IVT)

При первом запуске приложения необходимо ввести предустановленные заводские имя пользователя и пароль. Эти данные для входа в систему указаны на заводской табличке IP-модуля.



Данные для входа в систему становятся недействительными после замены IP-модуля.

Каждый IP-модуль имеет собственные данные для входа в систему.

- ▶ После ввода в эксплуатацию введите данные для входа в систему в соответствующее поле инструкций по эксплуатации.
- ▶ После замены IP-модуля замените их данными нового модуля.



Пароль также можно изменить в блоке управления.

Данные для входа в систему IP-модуля

Завод.

№: _____

Имя пользователя: _____

Пароль: _____

Мас: _____

1 [sk]

Dôležité pokyny týkajúce sa inštalácie/montáže

Inštaláciu/montáž musí realizovať odborník s oprávnením na výkon týchto prác, pričom musí dodržiavať platné predpisy.

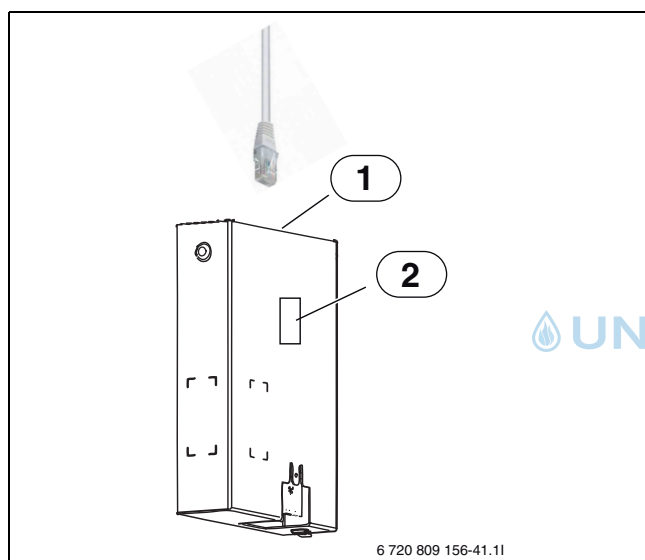
- Dodržujte inštrukcie uvedené v súvisiacich návodoch ku komponentom zariadenia, príslušenstvu a náhradným dielom.
- Pred začiatkom všetkých prác: Odpojte všetky póly el. napájania zariadenia.

IP-modul

Vnútrotnú jednotku je možné pripojiť k internetu pomocou IP-modulu (príslušenstvo) a ovládať ju pomocou smartphonu alebo tabletu. Modul slúži ako rozhranie medzi vykurovacím zariadením a sieťou (LAN) a okrem toho umožňuje funkciu SmartGrid.



Aby bolo možné využiť celý rozsah funkcií, je potrebný internetový prístup a router s voľným výstupom RJ45. Tým Vám môžu vzniknúť dodatočné náklady.



Obr. 1 IP-modul

- [1] Prípojka RJ45
- [2] Typový štítok IP-modulu

Uvedenie do prevádzky



Počas uvádzania do prevádzky čítajte informácie z dokumentov k routeru.

Router musí byť nakonfigurovaný nasledovne:

- DHCP aktívne
- Porty 5222 a 5223 nesmú blokovať odchádzajúce prenosy.
- Musí byť dostupná voľná IP-adresa
- Filtrovanie adresy sa musí prispôsobiť modulu (filter MAC).

Ak router nedisponuje možnosťou automatickej detekcie, rýchlosť je potrebné nastaviť na 100 Mbit.

Pri uvádzaní IP-modulu do prevádzky existujú nasledovné možnosti:

- Internet

IP-modul automaticky získava IP-adresu z routeru. Názov a adresa cieľového servera sú uložené v továrenských nastaveniach modulu. Po vytvorení internetového pripojenia sa IP-modul automaticky zapíše do servera Bosch.

- LAN

Modul nedisponuje internetovým pripojením. Možno ho použiť aj ako lokálnu sieť. V tomto prípade nemožno prostredníctvom vykurovacieho systému pristupovať na internet. Zároveň nedôjde k automatickej aktualizácii softvéru IP-modulu.

- Aplikácia:
 - **HomeCom Easy** (Bosch)
 - **MyDevice** (Buderus)
 - **IVT Anywhere II** (IVT)

Pri prvom spúšťaní aplikácie vás požiadame o zadanie továrenského prihlasovacieho mena a hesla. Tieto prihlasovacie údaje sú vytlačené na údajovom štítku IP-modulu.



Pri výmene IP-modulu dôjde k strate prihlasovacích údajov.

Každý IP-modul disponuje vlastnými prihlasovacími údajmi.

- Po uvedení do prevádzky zadajte prihlasovacie údaje do príslušného poľa návodu na obsluhu.
- Po výmene nahraďte údaje za údaje nového IP-modulu.



Heslo možno zmeniť aj v ovládacích prvkoch zariadenia.

Prihlasovacie údaje IP-modulu

Výr. č.: _____

Prihl. meno: _____

Heslo: _____

Mac: _____

1 [sl]

Pomembni napotki za namestitev/montažo

Namestitev/montažo mora izvesti strokovnjak, pristojen za tovrstna dela, ob upoštevanju veljavnih predpisov.

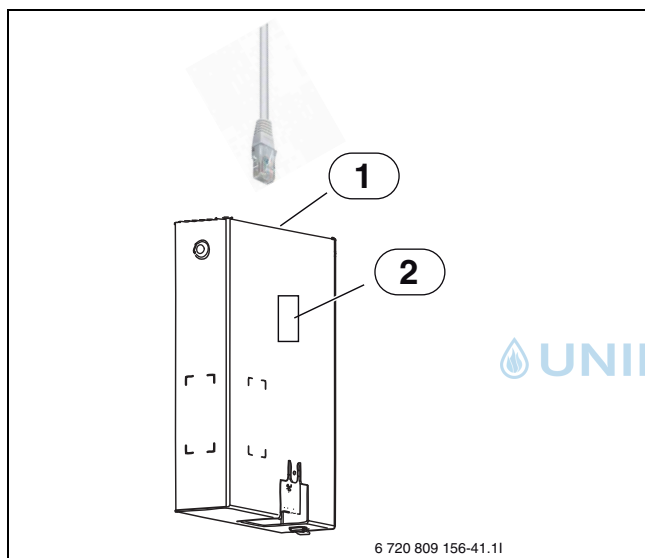
- Upoštevajte priložena veljavna navodila komponent naprave, priborov in nadomestnih delov.
- Pred vsemi deli: izklopite napravo iz vseh polov.

IP modul

Notranjo enoto je mogoče prek IP-modula (dodatna oprema) priključiti na internet (nastavite ton klica) jo upravljati prek pametnega telefona ali tablice. Modul služi kot vmesnik med ogrevalno napravo in omrežjem (LAN) ter poleg tega omogoča funkcijo SmartGrid.



Za uporabo celotnega nabora funkcij sta potrebna dostop do interneta in usmerjevalnik s prostim izhodom RJ45. Zaradi tega lahko nastanejo dodatni stroški.



Sl. 1 IP modul

- [1] Priključek RJ45
[2] Napisna ploščica za IP modul

Zagon



Ob zagonu upoštevajte dokumentacijo usmerjevalnika.

Usmerjevalnik je treba konfigurirati, kot sledi:

- DHCP aktivno
- Izhodni promet ne sme blokirati vrat 5222 in 5223.
- Na voljo je prost IP-naslov
- Filtriranje naslovov, prilagojeno modulu (filter MAC).

Če usmerjevalnik nima samodejnega zaznavanja, mora biti hitrost nastavljena na 100 Mbit.

Za zagon IP-modula so na voljo naslednje možnosti:

- Internet

IP-modul samodejno pridobi IP-naslov z usmerjevalnika. Ime in naslov ciljnega strežnika sta shranjena v tovarniških nastavitvah modula. Ko je internetna povezava vzpostavljena, se IP-modul samodejno prijavi na strežnik Bosch.

- LAN

Ni treba, da ima modul dostop do interneta. Uporablja se lahko tudi v lokalnem omrežju. V tem primeru do ogrevalnega sistema ni mogoče dostopati prek interneta, programska oprema IP-modula pa se ne posodablja samodejno.

- Aplikacija:
 - **HomeCom Easy** (Bosch)
 - **MyDevice** (Buderus)
 - **IVT Anywhere II** (IVT)

Ob prvem zagonu aplikacije boste morali vnesti tovarniško nastavljeno uporabniško ime in geslo. Ti podatki za prijavo so natisnjeni na napisni ploščici IP-modula.



Ko zamenjate IP-modul, se podatki o prijavi izgubijo.

Vsak IP-modul ima svoje prijavne podatke.

- Po zagonu vnesite podatke za prijavo v ustrezno polje navodil za uporabo.
- Po zamenjavi modula vnesite podatke novega IP-modula.



Geslo lahko spremenite tudi na upravljalni enoti.

Prijavni podatki za IP-modul

Št.

proiz.: _____

Uporabniško ime: _____

Geslo: _____

Mac: _____

1 [sr]

Važna uputstva za ugradnju i montažu

Ugradnju i montažu moraju da obave samo stručna lica ovlašćena za izvođenje takvih radova koja će poštovati važeće propise.

- ▶ Pridržavati se priloženih uputstava za komponente sistema, dodatnu opremu i rezervne delove.
- ▶ Pre svih radova: sistem potpuno isključiti iz struje.

IP modul

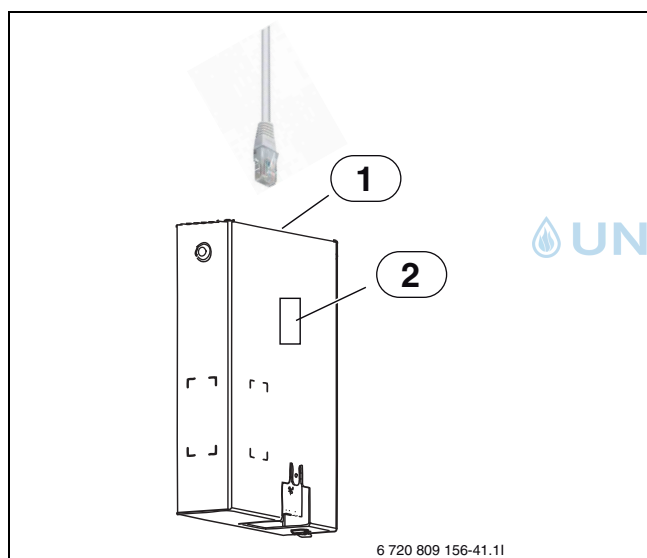


IP modul je u neke proizvode serijski instaliran, a u druge može da se instalira naknadno kao dodatna oprema.



Da bi se iskoristile sve ponuđene funkcije, potreban je pristup internetu i ruter sa slobodnim RJ45 izlazom. To može da dovede do dodatnih troškova.

Pomoću IP modula sistem može da se upravlja i nadzire preko mobilnog uređaja. Ovaj modul služi kao interfejs između sistema grejanja i mreže (LAN), i time omogućava funkciju Smart mreže.



sl. 1 IP modul

- [1] RJ45 priključak
[2] Tipska pločica IP-Modul

Puštanje u rad



Za puštanje u rad, pogledajte dokumentaciju rutera.

Ruter mora biti konfigurisan na sledeći način:

- DHCP aktivno
- Portovi 5222 i 5223 ne smeju biti blokirani za odlazni saobraćaj.
- Dostupna je slobodna IP adresa
- Filtriranje adresa je prilagođeno modulu (MAC filter).

Ako ruter nema automatsku detekciju, brzina mora biti podešena na 100 Mbit.

Sledeće opcije postoje za puštanje u rad IP modula:

- Internet

IP modul automatski dobija IP adresu od rutera. Naziv i adresa ciljnog servera se čuvaju u fabričkim podešavanjima modula. Kada se internet veza uspostavi, IP modul se automatski prijavljuje na Bosch server.

- LAN

Ovaj modul ne mora da ima pristup internetu. Može se koristiti u lokalnoj mreži. U tom slučaju, sistemu grejanja nije moguće pristupiti putem Interneta, a softver IP modula se ne ažurira automatski.

- Aplikacija:
 - **HomeCom Easy** (Bosch)
 - **MyDevice** (Buderus)
 - **IVT Anywhere II** (IVT)

Prilikom prvog pokretanja aplikacije od vas će se tražiti da unesete korisničko ime i lozinku koji su fabrički podešeni. Ovi podaci za prijavu su odštampani na tipskoj pločici IP modula.



Podaci za prijavu se gube kada se IP modul zameni.

Svaki IP modul ima svoje podatke za prijavu.

- ▶ Nakon puštanja u rad, unesite podatke za prijavu u odgovarajuće polje korisničkog uputstva.
- ▶ Nakon zamene, zamenite ih podacima za novi IP modul.



Alternativno, lozinka se može promeniti na upravljačkom uređaju.

Podaci za prijavu za IP modul

Fabrički

br.:

Korisničko ime: _____

Lozinka: _____

Mac: _____

1 [sv]

Viktiga anvisningar för installation/montering

Installationen/monteringen måste utföras av en behörig och fackkunnig person enligt gällande föreskrifter.

- Tillämpliga instruktioner för systemkomponenter, tillbehör och reservdelar ska också följas.
- Före alla arbeten ska anläggningen försättas i spänningsfritt tillstånd.

IP modul

Inneenheten kan anslutas till internet (ställ in kopplingston) via IP-modulen (tillbehör) och via en smarttelefon eller pekplatta. Den används som gränssnitt mellan värmesystemet och ett nätverk (LAN) och möjliggör också SmartGrid-funktion.



För att alla funktioner ska kunna utnyttjas behövs en internetanslutning och en router med ett ledigt RJ45-uttag. Detta kan innebära merkostnader för din del.

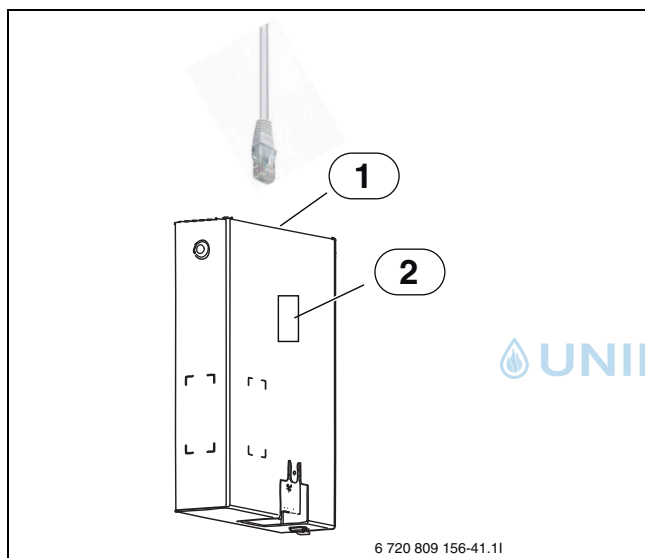


Bild 1 IP modul

- [1] Anslutning RJ45
- [2] Typskylt för IP-modul

Drifftagning



Ta hänsyn till dokumentationen för routern vid drifftagningen.

Routern måste ställas in på följande sätt:

- DHCP aktiv
- Portarna 5222 och 5223 får ej vara spärrade för kommunikation.
- Ledig IP-adress finns
- Adressfiltrering (MAC-filter) anpassat till modulen.

Om routern inte har Auto-Detect, måste hastigheten sättas till 100 Mbit.

Följande möjligheter finns när IP-modulen tas i drift:

- Internet

IP-modulen begär automatiskt en IP-adress från routern. Målserverns namn och adress är sparade i modulens fabriksinställningar. Så snart det finns en internetanslutning loggar IP-modulen automatiskt in på Bosch-servern.

- Lokalt nätverk

Modulen måste inte vara ansluten till internet. Den kan även användas i ett lokalt nätverk. I detta fall kan dock inte värmesystemet nås via internet, och IP-modulens programvara kan inte uppdateras automatiskt.

- Appen:
 - **HomeCom Easy** (Bosch)
 - **MyDevice** (Buderus)
 - **IVT Anywhere II** (IVT)

När appen startas för första gången måste det förinställda inloggningsnamnet och lösenordet anges. Inloggningsuppgifterna finns tryckta på IP-modulens typskylt.



Inloggningsuppgifterna går förlorade vid byte av IP-modul.

Varje IP-modul har unika inloggningsuppgifter.

- Ange inloggningsuppgifter efter drifftagningen i det avsedda fältet i användarhandledningen.
- Ändra till uppgifterna för den nya IP-modulen om den byts ut.



Alternativt kan lösenordet ändras på reglercentralen.

Inloggningsdata för IP -modul

Tillv. nr: _____

Inloggningsnamn: _____

Lösenord: _____

Mac: _____

1 [tr]

Kurulum/Montaj ile ilgili önemli uyarılar

Kurulum/Montaj çalışmaları sadece yetkili bayiler tarafından aşağıda belirtilen talimatlar dikkate alınarak yapılmalıdır.

- Tesisat parçalarına, aksesuarlara ve yedek parçalara ait talimatları dikkate alın.
- Çalışmaya başlamadan önce: Enerji beslemesinin tüm kutuplarını ayırarak tesisatın enerji beslemesini kesin.

IP modülü

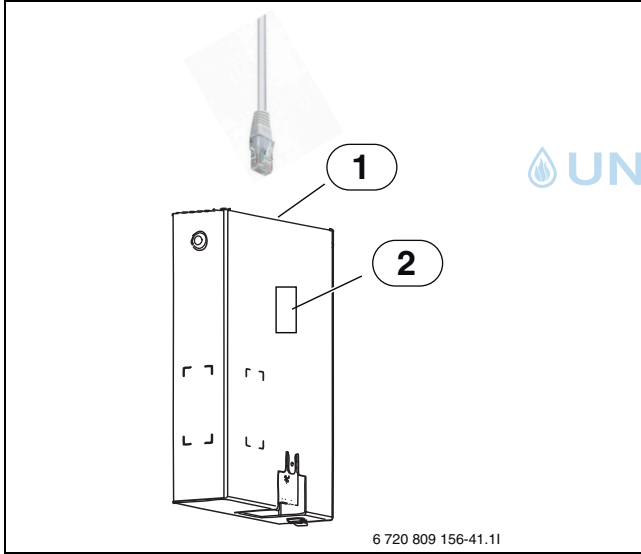


IP modülü, bazı ürünlerde standart donanım olarak mevcuttur ve bazı ürünlerde aksesuar olarak eklenebilir.



Mevcut fonksiyonlardan eksiksiz olarak faydalanmak için bir İnternet bağlantısı ve boş RJ45 çıkışına sahip bir yönlendirici (Router) gereklidir. Bundan dolayı ek masraflar oluşabilir.

IP modülü aracılığıyla tesisat bir mobil cihaz üzerinden kumanda edilebilir ve denetlenebilir. Modül, ısıtma tesisatı ile bir ağ (LAN) arasında arabirim olarak işlev görür ve bunun dışında SmartGrid fonksiyonunu mümkün kılar.



Res. 1 IP modülü

- [1] RJ45 bağlantısı
- [2] IP modül tip etiketi

Devreye alma



İşletime alırken yönlendiricinin dokümanlarını dikkate alın.

Yönlendirici, aşağıda belirtilen şekilde ayarlanmış olmalıdır:

- DHCP etkin
- 5222 ve 5223 no.lu portlar, iletişim çıkışı için kilitli olmamalıdır.
- Kullanılmayan IP adresi mevcut
- Modüle uygun ayarlanmış adres filtresi (MAC filtresi).

Yönlendirici otomatik algılamaya sahip değilse, hız 100 Mbit olarak ayarlanmalıdır.

IP modülünün işleme alınması için aşağıdaki seçenekler mevcuttur:

- İnternet

IP modülü, yönlendiriciden otomatik olarak bir IP adresi alır. Modülün temel ayarlarında, hedef sunucusunun adı ve adresi kayıtlıdır. IP modülü, İnternet bağlantısı kurulur kurulmaz Bosch sunucusuna otomatik olarak bağlanır.

- LAN

Modülde İnternet erişimi yoktur. Modül, bir yerel ağ içerisinde de kullanılabilir. Ancak bu durumda İnternet üzerinden ısıtma tesisatına müdahale edilemez, ayrıca IP modülü yazılımı otomatik olarak güncellenmez.

- Uygulama:
 - **HomeCom Easy** (Bosch)
 - **MyDevice** (Buderus)
 - **IVT Anywhere II** (IVT)

Uygulama ilk kez başlatılırken oturum açma adını ve fabrikada ayarlanan şifreyi girmeniz istenir. Oturum açma bilgileri, IP modülünün tip levhasında yazılıdır.



IP modülü değiştirildiğinde oturum açma bilgileri silinir.

Her IP modülü için bu modüllere ait oturum açma bilgileri geçerlidir.

- İşletime aldıktan sonra oturum açma bilgilerini kullanma kılavuzunun ilgili alanlarına girin.
- Bir değişim sonrasında bu alanlardaki bilgileri yeni IP modülünün bilgileriyle değiştirin.



Alternatif olarak kumanda cihazından şifre değiştirilebilir.

IP modülü için oturum açma bilgileri

Üretici

no.: _____

Oturum açma adı: _____

Şifre: _____

Mac: _____

1 [uk]

Важливі вказівки щодо установки/монтажу

Установку/монтаж мають здійснювати фахівці, що мають дозвіл на проведення цих робіт, із дотримання чинних приписів.

- ▶ Дотримуватися чинних інструкцій для компонентів установки, додаткового приладдя та запасних частин.
- ▶ Перед здійсненням будь-яких робіт: знеструмити установку на всіх полюсах.

Плакєта IP

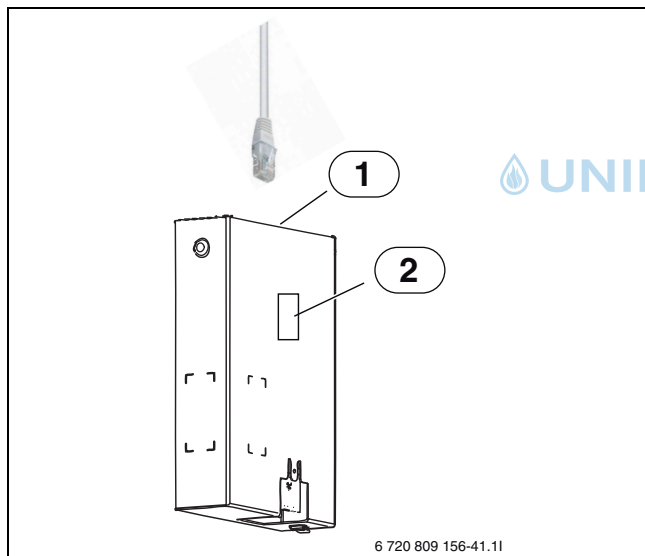


На деяких виробках IP-модуль встановлюється серійно; в іншому випадку ви можете придбати його додатково.



Для використання повного пакета функцій необхідний доступ до Інтернету й маршрутизатор із вільним виходом RJ45. Це може призвести до виникнення додаткових витрат.

За допомогою IP-модуля можна керувати системою та контролювати її роботу на мобільному пристрої. Модуль використовується як інтерфейс між системою опалення й мережею (LAN) і забезпечує виконання функції SmartGrid.



Мал. 1 Плакєта IP

- [1] Σύνδεση RJ45
[2] Πινακίδα οτοίξεϊων πλάκєτας IP

Введення в експлуатацію



Під час введення в експлуатацію ознайомтеся з документами маршрутизатора.

Маршрутизатор потрібно налаштувати таким чином:

- Протокол DHCP активний
- Порти 5222 й 5223 не можна блокувати від вихідного трафіку.
- Доступна безкоштовна IP-адреса
- Фільтрування адрес, адаптоване до модуля (MAC-фільтр).

Якщо маршрутизатор не має функції автоматичного визначення, швидкість потрібно встановити на 100 Мбіт.

Існують такі варіанти введення в експлуатацію IP-модуля:

- Інтернет

IP-модуль автоматично отримує IP-адресу від маршрутизатора. Ім'я та адреса цільового сервера зберігаються в заводських налаштуваннях модуля. Щойно підключення до Інтернету встановлено, IP-модуль автоматично входить до сервера Bosch.

- LAN

Доступ модуля до Інтернету необов'язковий. Його також можна використовувати в локальній мережі. У цьому випадку неможливо отримати доступ до системи опалення через Інтернет, а програмне забезпечення IP-модуля не оновлюється автоматично.

- Програма:
 - HomeCom Easy (Bosch)
 - MyDevice (Buderus)
 - IVT Anywhere II (IVT)

Під час першого запуску програми ви побачите запит ввести ім'я для входу та паролю, встановлені заводськими налаштуваннями. Ці дані для входу в систему надруковані на таблиці з позначенням типу IP-модуля.



Дані для входу в систему втрачаються після заміни IP-модуля.

Кожен IP-модуль має власні дані для входу в систему.

- ▶ Після введення в експлуатацію заповніть дані для входу в систему у відповідному полі інструкції з експлуатації.
- ▶ Після заміни оновіть дані IP-модуля на нові.



Крім того, пароль можна змінити на системі керування.

Дані для входу в систему для IP-модуля

Номер виробу: _____

Ім'я для входу в систему: _____

Пароль: _____

Мас: _____

הנחיות חשובות להתקנה / הרכבה

ההתקנה / ההרכבה חייבת להתבצע על ידי גורם מקצועי שהוסמך לכך, תוך הקפדה על מילוי כל התקנות הרלוונטיות.

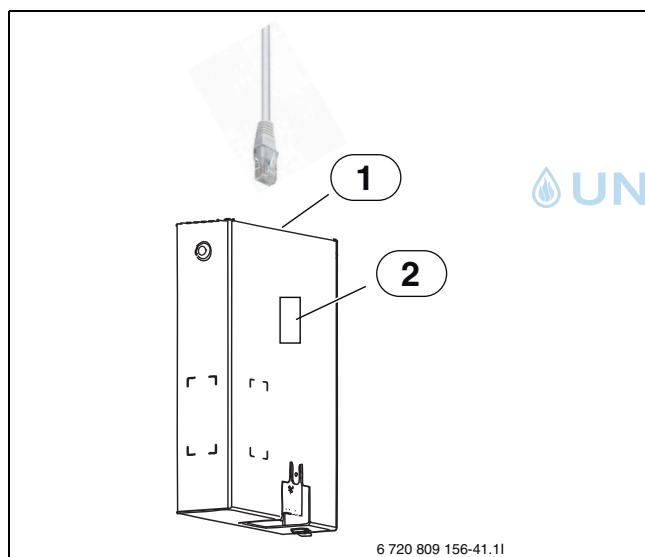
- ❖ יש להקפיד ולמלא את הנחיות וההוראות של רכיבי המערכת, האביזרים הנלווים שלה, וחלקי החילוף.
- ❖ לפני התחלת כל עבודה: יש לוודא שהמערכת מנותקת מכל מתח חשמלי.

מודול IP

מודול ה-IP מותקן כסטנדרט במספר מוצרים וניתן להתקינו בדיעבד כאבזור נוסף באחרים.

כדי לנצל את כל הפונקציות, יש צורך בחיבור אינטרנט ונתב עם פלט RJ45 חופשי. הדבר עלול לגרום לעלויות נוספות.

ניתן להשתמש במודול ה-IP לשליטה ובקרה על המערכת דרך מכשיר נייד. הוא משמש כממשק בין מערכת החימום לרשת (LAN) ומאפשר גם את פונקציית הרשת החכמה SmartGrid.



תמונה 1 מודול IP

- [1] פלט RJ45
[2] לוחית הנתונים של מודול ה-IP

בהפעלה הראשונה, יש לעיין במסמכי הנתב.

יש להגדיר את הנתב באופן הבא:

- DHCP פעיל
- אין לחסום את היציאות 5222 ו-5223 להוצאת נתונים.
- כתובת IP חופשית זמינה
- סינון כתובות המותאם למודול (מסנן MAC).

האפשרויות הבאות זמינות להפעלה הראשונה של מודול ה-IP:

- אינטרנט

מודול ה-IP מקבל אוטומטית את כתובת ה-IP מהנתב. שמו וכתובתו של שרת היעד נשמרים בהגדרות היצרן של המודול. לאחר יצירת חיבור לאינטרנט, מודול ה-IP מתחבר אוטומטית לשרת Bosch.

- LAN

המודול אינו חייב להיות בעל גישה לאינטרנט. ניתן להשתמש בו גם ברשת המקומית. במקרה זה, לא ניתן לגשת למערכת החימום דרך האינטרנט, ותוכנת מודול ה-IP אינה מתעדכנת אוטומטית.

- אפליקציות:

– HomeCom Easy (Bosch)

– MyDevice (Buderus)

– IVT Anywhere II (IVT)

בהפעלה הראשונה של האפליקציה תתבקש להזין את שם המשתמש והסיסמה שהוגדרו במפעל. פרטי התחברות אלה מודפסים על לוחית הנתונים של מודול ה-IP.

נתוני ההתחברות יאבדו בהחלפת את מודול ה-IP.

לכל מודול IP נתוני התחברות משלו.

- ❖ לאחר ההפעלה הראשונה, רשום את נתוני ההתחברות במקום המתאים בהוראות המשתמש.
- ❖ לאחר החלפת המודול רשום את הנתונים של מודול ה-IP החדש.

לחלופין, ניתן לשנות את הסיסמה במכשיר הבקרה.

נתוני התחברות למודול ה-IP

מס.

יצרן:

שם

התחברות:

סיסמה:

Mac:





Web: www.unidomo.de

Telefon: 04621- 30 60 89 0

Mail: info@unidomo.com

Öffnungszeiten: Mo.-Fr. 8:00-17:00 Uhr

VIESSMANN



 **Vaillant**

WOLF

 **JUNKERS**  **BOSCH**

 **remeha**

 **DAIKIN**

ROTEX
a member of DAIKIN group



Individuelle Beratung



Kostenloser Versand



Hochwertige Produkte



Komplettpakete



Über 15 Jahre Erfahrung



Markenhersteller



Original Quality by
Bosch Thermotechnik GmbH
Sophienstraße 30-32
D-35576 Wetzlar/Germany